



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**UNIDAD UPN 162**

**FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA P'URHÉPECHA  
CON ALUMNOS DE 3er GRADO**

**PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE PARA OBTENER EL  
TÍTULO DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA  
EL MEDIO INDÍGENA, PRESENTA:**

**LAURA FABIOLA MATEO MENDOZA**

**Zamora, Mich., Marzo de 2016.**



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO**  
**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**UNIDAD UPN 162**

**FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA P'URHÉPECHA**  
**CON ALUMNOS DE 3er GRADO**

**LAURA FABIOLA MATEO MENDOZA**

**Zamora, Mich., Marzo de 2016.**

## DICTAMEN



2018 - 2021

**Secretaría  
de Educación**

Gobierno del Estado de Michoacán

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 162 ZAMORA, MICH.**

**SECCION: ADMINISTRATIVA  
MESA: C. TITULACIÓN  
OFICIO: CT/053-16**

**ASUNTO:** Dictamen de trabajo de titulación.

Zamora, Mich., 15 de marzo de 2016.

**C. LAURA FABIOLA MATEO MENDOZA  
P R E S E N T E.**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales, y después de haber analizado el trabajo de titulación opción Propuesta Pedagógica, titulada: *Fortalecimiento de la lengua p'urhépecha con alumnos de tercer grado*, a propuesta del Asesor Pedagógico, Mtro. Juan Gustavo Sánchez Martínez, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que se autoriza la presentación del examen profesional cumpliendo con los requisitos administrativos que se señalen para el caso.

**ATENTAMENTE  
EL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN**



  
**DR. RAFAEL HERRERA ÁLVAREZ**

**S.E.P.  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD UPN-162  
ZAMORA, MICH.**



## PRÓLOGO

A todas esas grandes personas que han estado en mi camino.

A todos los grandes y maravillosos profesores que desde el primer día que yo llegué a las instalaciones de la UPN estuvieron conmigo apoyándome y dándome muchos ánimos para no caer en el camino, y seguir adelante hasta llegar al final de la meta esperada.

A mi madre, mi pilar para seguir en esta gran profesión y este gran amor por el trabajo del ser docente, estoy inmensamente agradecida de todo corazón por esta familia que siempre me apoyo que estuvieron conmigo desde que inicié todo el proceso para entrar a esta gran institución y siempre dándome ánimos para que yo le echara ganas porque tenía mucho miedo de defraudar a mis padres y no poder cumplir ese gran sueño y su disposición fue siempre ayudándome, para no caer

Porqué me dio gusto poder haber llegado al final de este gran reto de mi vida. Me dio mucha felicidad poder ver esa sonrisa en el rostro de mis padres y esa gran alegría que sentían por dentro al ver que pude cumplir este gran esfuerzo, por ese motivo estoy feliz al ver que mis padres también lo están.

Como también a mi esposo por ese gran apoyo que tuve de él con esas charlas de ánimo que siempre me dio y ese cariño con el que me ayudó cuando más lo necesitaba, por esas desveladas en las que él estuvo conmigo, ayudándome en mis trabajos.

A todos les agradezco por haberme dado ese gran apoyo, ese esfuerzo durante mi carrera profesional y el logro cumplido.

Gracias.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN. . . . .	6
CAPÍTULO 1. Tarecuato, heredero de grandes riquezas de nuestros antepasados .	7
1.1. Breve historia de Tarecuato. . . . .	8
1.1.1. El uso de la lengua dentro de la comunidad. . . . .	10
1.1.2. Sus costumbres, sus fiestas. . . . .	12
1.2. Organización política, social y económica. . . . .	14
1.3. Servicios educativos. . . . .	16
1.4. Escuela primaria bilingüe Futuro Mejor. . . . .	16
1.5. El grupo de 3° A.. . . . .	18
CAPÍTULO 2 Identificación del problema dentro del grupo. . . . .	20
2.1 Diagnóstico. . . . .	21
2.2. Planteamiento del problema. . . . .	24
2.3. Justificación. . . . .	25
2.4 Propósitos. . . . .	26
CAPÍTULO 3. Apoyos teóricos y conceptuales para la fundamentación. . . . .	27
3.1. Conceptualización de la lengua. . . . .	28
3.2. El valor de la lengua para la comunidad. . . . .	29
3.3. El lenguaje como factor del desarrollo social. . . . .	30
3.4. Enfoques pedagógicos de apoyo. . . . .	31
3.4.1 Contruccion social del conocimiento. . . . .	32
3.4.2 Etapas de desarrollo. . . . .	33
CAPÍTULO 4. Experiencia de la aplicación. . . . .	35
4.1. Conceptualización. . . . .	36
4.2. Planeación de estrategias. . . . .	37

4.3 Narración de las estrategias. . . . .	44
4.3.1. ESTRATEGIA No. 1 “Escribirán las partes de nuestro cuerpo en p’urhépecha”. . . . .	44
4.3.2. ESTRATEGIA No. 2 “Aprender a leer y escribir en p’urhépecha”. . . . .	45
4.3.3. ESTRATEGIA No. 3 “La importancia de la pirekua”. . . . .	47
4.3.4. ESTRATEGIA No.4 “Leyendas de Charapuato”. . . . .	48
4.3.5. ESTRATEGIA No. 5 “Nombres de árboles y plantas medicinales en p’urhépecha”. . . . .	49
4.3.6. ESTRATEGIA No. 6 “Identificación de colores y numeración en p’urhépecha”. . . . .	51
4.4. Análisis de resultados. . . . .	53
<b>CONCLUSIONES.</b> . . . . .	54
<b>BIBLIOGRAFÍA.</b> . . . . .	55
<b>ANEXOS.</b> . . . . .	57

## INTRODUCCIÓN

En este trabajo se habla de la comunidad indígena de Tarecuato, sobre cómo lograr el fortalecimiento de la lengua indígena, vemos cómo puede influir en los niños, la comunidad, las tradiciones y costumbres, etc., el propósito es mantener en pie nuestra lengua p'urhépecha.

Todo lo que tiene que ver dentro y fuera del aprendizaje de los niños, los aspectos económicos que tenemos, como los trabajos que se realizan, la infraestructura, cómo se formó la comunidad y la primera lengua que hablamos dentro de Tarecuato, sus fiestas y el significado que tienen y el valor que le dan, sobre todo las personas mayores.

También abordo cómo es la escuela, las actividades que se realizan, qué responsabilidades y actividades tenemos durante el ciclo escolar. En lo particular, todo lo del aula, cómo se divide cada materia y cómo se realizan los temas que el alumno va a aprender durante ese día previsto, de igual manera qué problemática tienen en cada materia y cómo poder ayudarlo. De manera específica nos preocupamos más porque el niño aprenda, en este caso la problemática de los niños de 3er grado, el tema a tratar será el fortalecimiento de la lengua materna y cómo podemos ayudar, además la importancia que se debe dar, tanto de los padres como la comunidad.

Se mencionan las actividades que tuve que realizar para identificar el problema y de cómo me di cuenta de que tengo que ayudar para mejorar esta linda y maravillosa lengua p'urhépecha que tenemos en nuestra comunidad indígena de Tarecuato.

Se anota como algunos teóricos mencionan la importancia de hacer prevalecer nuestra cultura y de manera especial la lengua, por eso se desarrollan algunas actividades en las que los alumnos se entusiasmaron y lograron aprender e identificaron también la importancia de las personas mayores de nuestra comunidad, al realizar entrevistas con ellas, lo que tenemos la dicha de conservar en nuestra identidad, se muestran evidencias de esos diálogos que tuvieron la delicadeza y yo la fortuna de escuchar lo que sienten sobre nuestra lengua indígena que nos dejaron nuestros antepasados, es lindo compartir sus ideas de esas gente valiosas que conservamos y que nos dan ese grande apoyo a las demás generaciones que siguen.

# CAPÍTULO 1

**Tarecuato, heredero de grandes riquezas de nuestros antepasados**



Fotografía representativa de la unión de los indígenas de la comunidad.

# CAPÍTULO 1

## Tarecuato, heredero de grandes riquezas de nuestros antepasados

### 1.1. Breve historia de Tarecuato

Los indígenas tenemos una presencia y una experiencia de miles de años, las prácticas y los conocimientos durante este largo proceso constituyen la existencia de la comunidad, la educación debe fundamentarse en este modo de vida y enriquecerlo de acuerdo a la nueva exigencia, aspiraciones y necesidades de la comunidad.

Las comunidades indígenas son una gran casa donde nuestros niños tienen la libertad de correr, saltar, experimentar, jugar y relacionarse con sus semejantes su incorporación temprana a las actividades de apoyo a la economía familiar y los acontecimientos comunitarios hace de la comunidad una escuela donde los niños, a través de la observación y la experiencia, van adquiriendo conocimientos que les son útiles”<sup>1</sup>

Tarecuato es una población indígena p'urhépecha, cuyo nombre deriva de las palabras: tarhejuata, cerro grande viejo, y de Tarhekuati, que hace alusión a la existencia de dos pinos, que según la tradición oral había en el pueblo en los tiempos de su fundación.

Los pobladores aceptan la primera afirmación, según los habitantes de esta entidad indígena. Es una de las comunidades con más antigüedad dentro de la meseta p'urhépecha, se puede decir que el significado corresponde a que antes de la llegada de los españoles la gente de esta comunidad habitaba en la falda del cerro viejo o grande.

“Este pueblo se fundó el año 1350, por un indígena con el nombre de Huatando, por el mandato del rey Calzontzin en 1543, con la llegada del primer fraile franciscano, fray Jacobo Daciano”<sup>2</sup>

Ha conservado su aspecto colonial, la mayoría de las calles son aun de empedrado irregular, las viviendas son de adobe, madera y tejas. Es ocupada por familia extensa ya que al casarse, el descendiente masculino continúa viviendo en la casa paterna, la mujer es la que abandona su hogar y muchas veces su barrio de origen, para formar parte de la familia del esposo.

---

<sup>1</sup>UPN, “El centro de educación indígena”, en antología: El campo de lo social y la educación indígena 1, UPN, México, 2000, p. 246

<sup>2</sup>CALDERÓN Gregorio, Heriberto, “Comprensión de la lectura en 5° grado de primaria indígena”, trabajo de titulación, UPN-ZAMORA, Septiembre, 2011, p. 14

En cuanto a la indumentaria es admirada por su colorido y tradicional vestuario, único en su región nativa, estos trajes se representan en dos tipos, uno para uso cotidiano y otro para utilizar en festividades o eventos.

El traje típico que usan las mujeres de esta población se ha denominado “rollo”, se compone de varias partes o complementos como lo son: guanengos que viene siendo la blusa bordada a punto de cruz y se diseña con hilo de estambre, con distintas figuras adornado de diversos colores, ya sea de animales, flores, etc.

Consta también de una nagua que es una tela blanca de manta plisada en la parte de la cadera, es sostenida por una faja tejida a mano, también con hilo de estambre, mandil de tela de terciopelo de dos colores, adornado de encajes, un rebozo de seda o estambre, existe una variedad de colores, y diseños. Los aretes son en forma de media luna que pueden ser de plata u oro y se cree que nuestros antepasados se inspiraron en nuestro satélite para diseñar este modelo. Están también el collar y las motas, que representan alegría de vivir y la visión propia en cuanto a su color, lamentablemente esta vestimenta tradicional ya casi no es utilizada por las nuevas generaciones.

### **Su ubicación geográfica**

Como explica Alonso en su tesis de licenciatura, Tarecuato:

Esta situada en el extremo del borde occidental de la meseta púrhépecha. Se ubica aproximadamente a 27 kilómetros de la ciudad de Zamora, se llega a él a través de la carretera federal Zamora-Los Reyes, que atraviesa la localidad. Colinda con los siguientes lugares: al norte con el municipio de Santiago Tangamandapio, al sur con la población de Gúascuaro, municipio de Tingüindín; al oriente con la población de la Cantera y al poniente con la población de San Ángel.<sup>3</sup>

El clima en general es templado, con variación según la estación del año, en primavera la presencia del calor, en verano lluvias abundantes, en invierno con ambiente frío y seco, en otoño calor y fresco con vientos fuertes. Cuando se presenta estas dos últimas estaciones, la

---

<sup>3</sup>ALONSO Andrés, Celiflora, “El uso de la medicina tradicional como alternativa de aprendizaje, con el grupo de tercer grado de primaria” trabajo de titulación, UPN-ZAMORA, Abril, 2012, p. 9

asistencia a la escuela es poca, ya que se presentan días con bajas temperaturas, los niños se enferman (también los docentes), por lo general no se puede tener asistencia completa.

La flora en la comunidad es rica y de variedad, puede ser para la formación de las áreas del trabajo, ya que nos permite recolectar diversos materiales, en donde los alumnos tienen la oportunidad de realizar diferentes actividades.

### **1.1.1. El uso de la lengua dentro de la comunidad**

Nuestro país se reconoce como una nación pluricultural, pluriétnica y en donde hoy en día la mayor parte de la humanidad vive en contextos plurilingües, Lo cual representa un importante patrimonio cultural, una variedad de sabores y sensibilidades desarrolladas a lo largo del tiempo.

En donde la educación y nosotros como maestros debemos apoyar a nuestra cultura y conocer de las demás que existen, ya que la formación es uno de los medios para mejorar la sociedad e inculcar valores. Porque la enseñanza primero proviene de la familia y del contexto, donde también nos desarrollamos y esto a su vez se refuerza con la enseñanza que se les brinda dentro de una institución educativa.

En donde como docentes debemos tener la capacidad e incluir y articular como un recurso pedagógico, la diversidad presente en las aulas o en nuestro contexto.

“Este contexto plurilingüística conlleva al multilingüismo, ya que este es el modelo natural de vida de cientos de millones en todo el mundo, aunque no hay estadísticas oficiales, el hecho de que aproximadamente 5000 lenguas coexisten en menos de 200 países significa que una gran cantidad de contactos entre lenguas debe ocurrir”.<sup>4</sup>

Debido a esta diversidad de lenguas, sería bueno implementar una verdadera interacción bilingüe, la cual es necesaria, ya que en esta comunidad se está perdiendo la lengua p'urhépecha; pues la mayoría de los jóvenes y niños ya no la utilizan, ya no la saben hablar o

---

<sup>4</sup> CANSIGNO G., Yvonne, “El bilingüismo en los contextos lingüísticos y cognitivos”, Revista ReLingüística Aplicada no. 4, UAM Azcapotzalco, consultado 4 de enero de 2016, en [http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/bilinguismo\(Yvonne\).htm](http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/bilinguismo(Yvonne).htm)

solamente la usan dentro del núcleo familiar; y esto es debido a la discriminación que hemos sufrido y que nosotros mismos de alguna manera también hemos fomentado.

“¿Acaso no sabemos que en esta nuestra América miles de niños prefirieron y aun prefieren pasar por mudos en la escuela antes de dar pruebas de hablar una lengua indígena desprestigiada?”<sup>5</sup>

Como docentes tenemos una gran responsabilidad sobre la importancia de nuestras lenguas y el valor que debemos darles, debido a que tenemos la obligación de conocer el contexto, sino que también debemos tomar en cuenta la lengua indígena, ya que es el objeto de estudio para el aprendizaje de los niños y para que esto tenga una mejor calidad educativa. Es una guía para la interacción y la comunicación con la sociedad, pero sin dejar el español porque permitirá tener una visión más amplia al niño; ya que en nuestro país existe una gran diversidad cultural.

“En términos generales la continuidad de la lengua indígena está ligada a las necesidades internas de la comunidad; comunicación; trasmisión cultura, cohesión social e identidad, mientras que la lengua castellana se utiliza como vehículo de contacto con el exterior”.<sup>6</sup>

Es muy importante implementar estos términos, ya que en la población está comenzando a predominar el castellano, porque no solamente lo utilizamos como un vehículo de contacto con el exterior, sino que está llegando a tomar el lugar de la lengua p'urhépecha, debido a que se utiliza más en cualquier reunión comunitaria, en las instituciones escolares, en los comercios donde los vendedores son indígenas se piden las cosas en español y por lo tanto nuestra lengua está siendo reemplazada por esta.

Es necesario rescatarla debido a que nos identifican como p'urhépecha y a su vez nos sirve como trasmisión cultural. No hay riesgo sino riqueza en la diversidad lingüística y cultural, a condición de crear contextos de comunicación entre las diferencias y a pesar de las diferencias. La resistencia indígena de la capacidad que han tenido los indígenas para defender sus tradiciones y su forma de vida y para oponerse a las diferentes fuerzas externas que han buscado su sometimiento, eliminación o integración al resto de la sociedad mexicana”

---

<sup>5</sup> PEDROZA, Nelida, *Convivir en la diversidad en el jardín*, Novelibros, Buenos Aires, 2013, p. 29 consultado el 10 de enero de 2016 en [www.novelibro.com/contenidos/cursos/cursos.asp](http://www.novelibro.com/contenidos/cursos/cursos.asp)

<sup>6</sup> UVON Gleich, “La lengua materna” en: *Antología Cuestión Étnico Nacional en la escuela y la comunidad*, UPN, México, 2002, p. 203

### 1.1.2. Sus costumbres, sus fiestas

Tarecuato cuenta con sus propias tradiciones y cultura que lo identifica y diferencias con las demás comunidades vecinas. Porque a través de ellas los habitantes nos consideramos nativos de este pueblo.

Dentro de las fiestas de mayor importancia que se celebran puedo señalar las siguientes Maiapita, Corpus Cristi y la fiesta patronal de San Francisco de Asís.

“Muchas veces al hablar de cultura de los pueblos indígenas nos referimos al conjunto de conocimientos científicos literarios que quiere un individuo la cultura es la construcción social e histórica que responde al proyecto que cada pueblo se traza como propio”<sup>7</sup>

En la comunidad se nombra un encargado para cada fiesta, esto como parte de las costumbres del pueblo, buscando que lo que nos dejaron nuestros antepasados prevalezca, por eso se busca que se siga conviviendo, hablando, bailando, con nuestra gente y con los pueblos vecinos.

La primera de las fiestas que he mencionado se llama Maiapita, la cual se celebra un sábado anterior al domingo de ramos, en ella se intercambia el atole por otros productos como lo es la sal, maíz, frijol, etc., siempre estamos en espera de la asistencia de pobladores de diferentes pueblos circunvecinos, a esta fiesta también se le conoce cómo la feria del atole, que por su rico sabor, congrega a mucha gente del medio indígena y pobladores de ciudades como Zamora, Jaconá, Morelia, etc.

Mientras que la fiesta del Corpus Cristi tradicionalmente debe ser un día jueves entre mayo y junio, los encargados dan comienzo con la miukua, esta festividad es una de las mayores por que se realiza en ofrecimiento de todos los oficios de trabajo de esta comunidad ante dios (como son panaderos, sembradores, comerciantes, labradores, arrieros, pulqueros y nana keris).

La fiesta patronal de San Francisco de Asís, tiene ciertas características ya que los preparativos se realizan aproximadamente dos meses antes de la celebración, mediante una reunión se toman las decisiones de toda la población en general, se comienza con faenas,

---

<sup>7</sup>ALBERTO Bartolomé Miguel, “Las identidades étnicas en México”, en: antología Gente de costumbres y gente de razón, INI, Siglo XXI editores, México, 1997, p. 75

además la comunidad se prepara en los aspectos religiosos, deportivos y culturales, se comisionan por barrios o cuarteles a las personas que se encargan de las diferentes actividades para esperar a los visitantes que participarán en la convivencia de esta fiesta.

“En otras palabras los valores, creencias, formas de organización social, propios de los patrones culturales locales deberían ser el fundamento en lo posible del funcionamiento escolar, la relación maestro- alumno, la relación escuela-comunidad en lugar de simplemente agrandarnos como contenidos extra”<sup>8</sup>

En esta fecha se observa mucha inasistencia por parte de los alumnos, debido a que salen todas las familias a comprar su estreno unos días antes de la fiesta, por lo que terminan ausentándose una semana o más, esto repercute en la enseñanza- aprendizaje, por un lado se pierden días en los que el contenido académico se deja de lado, poco se puede avanzar con unos cuantos estudiantes, así que los usamos para repasar temas o se ha dado el caso que se suspenden las labores, sin embargo por otro lado es bueno que el niño sea partícipe en estas festividades, porque de esta manera se va apropiando de una herencia cultural muy importante cómo miembros de esta comunidad y los cuales debemos seguir conservando, de esta forma se puede seguir inculcando valores al niño, sin embargo no podemos cerrar los ojos a una realidad, muchas familias ya no se involucran igual que antes a las fiestas, y por lo tanto no están presentes en ellas. Así que si dejamos actividades que podríamos relacionar con nuestras festividades, tampoco se cumplen, pues no saben lo que sucedió, es una labor en la que tenemos que trabajar como docentes.

“El conocimiento cultural se manifiesta en el salón de clases por medio de los comportamientos y actitudes frente al quehacer escolar que tiene su origen en la experiencia extra escolar de los niños. Ellos lo han adquirido y pueden manejarlo en primer término por ser miembros de un grupo cultural.”<sup>9</sup>

Como maestra es importante conocer todas estas expresiones culturales, ya que ayudan a conocer las formas de relación que existen o deben existir entre la población y la escuela, también permite conocer la semejanzas y diferencias en lo que promueve el plantel educativo en el que laboro y lo que piensan los miembros de la sociedad. Si conocemos la forma de

---

<sup>8</sup> DÍAZ, Couder, Ernesto. “Diversidad sociocultural y educación”, en: antología Relación interétnicas y educación indígena, UPN, México, 2000, p. 189

<sup>9</sup>PARDISE, Ruth. “El conocimiento cultural en el salón de clases: Niños indígenas y su orientación hacia la observación”, en: antología El campo de lo social y la educación indígena I, UPN, México, 2001, p. 55

pensar a los principios con los que cuenta los habitantes de la población, nos será más fácil establecer relaciones sociales.

## **1.2.Organización política, social y económica**

Tarecuato pertenece al Municipio de Santiago Tangamandapio. En este pueblo se cuenta con una agente municipal a quien designan como “Jefe de Tenencia”, representante de bienes comunales, representante de barrio.

La manera de elegirlo también es otra de las costumbres que tiene el pueblo, ya que la población en general se reúne para ello. Esta autoridad central tiene a su cargo la organización y vigilancia de los trabajos comunales, en colectivo, en los que participan todos los varones adultos. Esta forma de trabajo fomenta la labor cooperativa, porque se organizan y ello genera fuerza y gran fortaleza.

Otra de sus funciones es reunir a la comunidad cuando existen problemas o si se requiere hacer una mejora dentro de ella, cómo por ejemplo si se necesita un apoyo o hacer mejorar, en las escuelas, se puede (o debemos ) recurrir al jefe de tenencia, para que este apoye, ayude o gestione ante el Municipio. Como si su trabajo fuera poco, también administra justicia en los casos que se presentan, es verdad que en ocasiones son pequeños conflictos, pero también existen delicados, como son por terrenos comunales, donaciones u otros casos similares, en estas situaciones les toca resolverlos en primera instancia.

Existe una Secretaría de Seguridad Pública, la cual tiene la obligación de dar protección a la comunidad, hubo un tiempo muy cuestionada, sin embargo actualmente hay un poco más de confianza en ella. También están las oficinas de Gobierno del Estado de la “Organización de las Comunidades Indígenas”, su función principal es hacer trámites en la ciudad de Morelia sobre algunas necesidades que hay en el pueblo.

Hay una organización política que se basa en las tradiciones y costumbres en donde se encuentran con un juez, este es elegido por los miembros del cabildo, cuyos quehaceres representan el único vínculo de la autoridad civil con la autoridad religiosa.

Actualmente los cabildos y los cargueros son los que tienen bajo su responsabilidad el culto a los santos, o sea la organización y la realización de las ceremonias religiosas. La celebración cuidado y culto a los santos de cada barrio se encuentra organizada con un determinado

número de miembros, está encabezada por cuatro parejas de cabildos de cada barrio, los t'areptis la máxima autoridad tradicional del barrio cuya función es coordinar y supervisar el culto y las celebraciones de festividades al santo patrón del barrio. Es importante conocer estas costumbres ya que es de suma importancia que las nuevas generaciones en este caso los niños conozcan y conserven por lo que como docente tengo la responsabilidad de informarme y conocer, para que de esta forma poderme involucrar y hacer lo mismo con los alumnos y así seguir conservando esta tradición tan particular, propia de nuestra cultura.

Dentro de las actividades económicas se resalta la agrícola con sus cultivos principales de trigo, maíz, frijol, etc., otra ocupación es atender huertas de aguacate localizada, cerca de la comunidad y otra fuente de trabajo es la albañilería.

También se cuenta con ingresos que se obtienen de la ganadería, la agricultura y el comercio abundante, en donde las familias emigran a los estados de Colima, Nayarit y Jalisco temporalmente. En estos casos los niños no pueden terminar la primaria. En una problemática similar están los alumnos cuyos padres van al campo en la temporada de corte de zarzamora, ya que las mujeres aprovechan esta temporada para obtener un sustento más, por lo que sus hijos no asisten a la escuela, porque no tienen quien los lleve, o también van al campo a apoyarlos.

Entre sus servicios, Tarecuato cuenta con una red de agua potable, luz eléctrica, un centro de salud IMSS (Instituto Mexicano del Seguro Social), teléfono público, biblioteca, servicios de transporte, los cuales sus dueños son miembros de la misma población, son combis que diariamente salen a Zamora o a Tingüindín, en un lapso de cada hora, sin embargo al pasar por el pueblo la carretera federal, hay servicio de transporte de autobuses, además están los vehículos particulares. De cierta manera hay buena comunicación respecto a otras poblaciones que no cuentan con servicios básicos.

### 1.3. Servicios educativos

Se cuenta con los básicos como son Preescolar, Primaria, Secundaria y nivel preparatoria, las escuelas se encuentran de la siguiente manera:

Nombre	Nivel	Turno
Manuel Cervantes y maz	Preescolar Bilingüe	Matutino
Nueva creación	Preescolar Bilingüe	Matutino
Futuro Mejor	Primaria Bilingüe	Matutino y vespertino
Cuauhtémoc	Primaria Bilingüe	Matutino y vespertino
21 de Marzo	Primaria Bilingüe	Cuenta con extensiones en los barrios: San Pedro, San Miguel y Barrio de la Salud
Insurgentes	Secundaria Federal	Matutino
Colegio de bachilleres	bachillerato	Matutino

El nivel de bachillerato ha venido a solucionar parcialmente esta necesidad, sin embargo aun hay estudiantes que van a Zamora o hasta Morelia, y por supuesto a nivel profesional con más razón.

De alguna manera vemos que las escuelas que se encuentran ubicadas en nuestra comunidad indígena están en servicio para nuestros niño p'urhépechas, ya que hace algunos años no se contaba con estas opciones en el servicio. Y hoy en día da felicidad ver cómo hemos avanzado en el tema de la educación ya que las escuelas son de suma importancia para el alumno, pero también para la propia comunidad.

### 1.4. Escuela primaria bilingüe Futuro Mejor

Para Paulo Freire la escuela es:

“el lugar donde se hacen amigos, no se trata sólo de edificios, aulas, salas, pizarras, programas, horarios, conceptos... Escuela es sobre todo, gente, que trabaja, que estudia, que se alegra, se conoce, se estima. El director es gente, el coordinador es gente, el profesor es gente, el alumno es gente, cada funcionario es gente. Y la escuela será cada vez mejor, en la medida en que cada uno se comporte como compañero, amigo, hermano. ..

Nada de convivir las personas y que después descubras que no existe amistad con nadie. ... Importante en la escuela no es sólo estudiar, no es sólo trabajar, es también crear lazos de amistad, es crear un ambiente de camaradería, es convivir, es unirse. Ahora bien, es lógico... que en una escuela así sea fácil estudiar, trabajar, crecer, hacer amigos, educarse, ser feliz”<sup>10</sup>

La escuela “Futuro Mejor” fue fundada en el mes de septiembre del año 1963, y de 1983 a la fecha ha venido funcionando con doble turno, con las claves 16DPB0100W que corresponde al turno matutino y la 16DPB0249N para el turno vespertino.

La escuela es de organización completa laboran 16 maestros 13 frente al grupo un director, administrativo e intendente. En centro educativo asisten 227 alumnos, 135 hombres y 142 mujeres

Las comisiones que el consejo técnico ha asignado está distribuida de la siguiente manera: 1 tesorero, 2 de acción social, 2 para periódico mural, un secretario, uno encargado de higiene, 2 para cocina, 2 de deportes, 2 de orden y disciplina.

Las comisiones tienen actividades conforme al plan de trabajo que se presentó al inicio del ciclo escolar, se realizan reuniones a fin de mes, para el análisis de los problemas presentados las reuniones son ordinarias, pero si se presenta algún imprevisto se tienen reuniones extraordinarias.

En la escuela contamos con materiales básicos, pero también con computadoras para uso de los profesores, todos los salones están hechos de material, están en buenas condiciones para la mejora del niño y están en buen estado., tienen suficientes butacas para los niños. Todos los salones tienen con ventilación y tienen piso y cada salón tiene su material de limpieza. La escuela también tiene suficiente agua y tiene su propio aljibe.

La escuela cuenta con doce salones, la dirección está en buen estado, tiene su equipo de sonido y cuenta con 2 computadoras y 2 escritorios.

Los maestros son puntuales, aunque a veces el director es quien llega tarde, pero sin embargo todos hacen el esfuerzo por llegar temprano y que todo esté bien.

---

<sup>10</sup>**GÓMEZ, J. L. M. Paulo Freire y su proyecto liberador en un contexto digital: una pedagogía para la liberación. Consultado el 5 de julio en <http://usuarios.lycos.es/marccioni>**

Una fortaleza de la escuela es que sus maestros de manera general no faltan, ellos están al cuidado de que sus alumnos estén bien en su aprendizaje, en ocasiones tienen que faltar para las reuniones, pero sus servicios que ellos prestan están muy bien, son muy unidos y tienen una relación de respeto, esto se nota cuando hacen convivios, esto es algo que sirve de mucho porque hay más comunicación entre ellos, crece la confianza. Además están bien organizados para todos los eventos de la escuela. En la enseñanza y aprendizaje de los padres de familia de igual manera han correspondido, porque han estado pendiente de la enseñanza de los educados, acuden cada vez que pueden a preguntar cómo va avanzando sus hijo y cuáles han sido los problemas que no han podido superar, quiero mencionar que también hay padres que tienen descuidados a sus hijos, generalmente tienen poco más de dificultad en aprender. Cuando hay comunicación y una buena relación padres de familia-maestros, o viceversa, sabemos que son los factores indispensables para la enseñanza y aprendizaje porque es así como estaremos favoreciendo la enseñanza en el alumno.

Estas relaciones y formas de trabajar le han dado un prestigio a la escuela, sabemos que los padres de familia, además del aprendizaje que tiene el niño, le interesan también que conviva en un ambiente de paz.

### **1.5. El grupo de 3° A**

En el grupo de 3 grado grupo “A” de la escuela Futuro Mejor, turno vespertino, tiene las siguientes características:

Asisten 23 alumnos, con edades entre 8 y 9 años. En ocasiones faltan, pero generalmente asisten todos, son niños que sabe leer, aunque hay algunos que si se les complica mucho juntar las palabras, es como todo hay niños que aprenden más rápido que otros, les gusta mucho realizar sumas y restas aunque se les complican, por eso la maestra los pasa al pizarrón a uno por uno y así ella les va explicando y los pone a que los resuelvan, eso les sirve de mucho porque ellos al mismo tiempo van aprendiendo a no tener temor a estar en frente de sus compañeros.

La comunicación y relación entre maestro-alumno es permanente, hay un buen ambiente en el salón, caben muchas cosas, tiene suficiente ventilación por el tipo de ventanas con que cuenta, así que en tiempo de calor, no sufren mucho, y esto genera que puedan trabajar de alguna manera mejor. El salón cuenta con una computadora y nuestra propia biblioteca donde los niños pueden utilizar los libros, leer, contamos con un pizarrón, y con suficientes butacas para los alumnos, además de material didáctico para los alumnos. Cuenta también con su material de limpieza.

Hay ocasiones que se les olvidan las palabras y así no pueden leer, pero también por parte de los padres de familia no hay mucho apoyo como quisiéramos, porque a veces los niños no llevan la tarea y claro que es obligación de los padres ver que su hijo cumpla con la tarea.

## **CAPÍTULO 2**

### **Identificación del problema dentro del grupo**



## CAPÍTULO 2

### Identificación del problema dentro del grupo

Tengo poca experiencia en el aula, sin embargo con las prácticas que he realizado me he dado cuenta que el analizar la práctica docente es sin duda un paso importante para poder identificar los problemas que hay dentro de un grupo, no establezco con ello que es culpa del docente, sino más bien que al observar los temas, actividades, planeaciones, etc., que llevaba a la práctica la docente titular, pude ver que hay problemas en el proceso enseñanza-aprendizaje, pero también, en la manera como dejamos de lado algunos temas importantes de nuestra cultura.

#### 2.1 Diagnóstico

Sin duda, el diagnóstico es un instrumento que nos apoya a los docentes para poder planear nuestras clases, preparar estrategias, diseñar formas de evaluar, etc., sin embargo todo esto que nos apoya es nada, si no vemos qué problemas hay dentro del grupo, cuáles son las necesidades de los alumnos y la urgencia o proceso para resolver la problemática detectada.

Es a partir del diagnóstico que pude darme cuenta que existían dificultades en varias materias, sobre todo las que a ellos no les gustan. En el grupo de tercer grado grupo "A" las materias que llevan los niños son: Español, Matemáticas, Exploración de la naturaleza, Formación Cívica y Ética, P´urhépecha, Educación artística y Educación física.

Me dio la tarea de describir cada una de estas materias, por lo que indico cuáles son las que a los niños les gustan más y en cuáles han tenido dificultades para aprender y realizar varias actividades, y por lo tanto en donde se les facilita más aprender rápido y en cuales no, es lo que me preocupa como profesora de estos niños, pero no sólo es preocupación, tengo interés de ayudarles con el mayor cariño y afecto, además que me entusiasma enseñarles a valorar las cosas y mejorar en cada una de ellas.

Los problemas identificados en las materias fueron:

- ❖ Español es una de las materias más importantes que existen, por que es donde aprenden sobre las letras, palabras y lo mas interesante, a leer a mis pequeños si les gusta porque instruyen sobre fábulas, cuentos y donde aprenden a escribir mejor y corregir sus errores, por que ellos mismos me dicen si no escribo bien, me ayuda,

además quiero mejorar mi letra, eso me hace sentir parte de su vida, es muy lindo que ellos mismos reconozcan sus errores, en esta materia se divierten mucho, por que día con día aprenden mejor y nuevas palabras tanto como su significado. Por ese motivo no tengo ninguna queja, como su apoyo veo el gran esfuerzo que ellos le ponen.

- ❖ En matemáticas a los alumnos se les complica poco las restas y la multiplicación, pero la mayoría de los niños saben realizar sumas y numeraciones. Al hablar de otra materia es como si uno se asustara y no debe de ser así, estas son buenas y muy interesantes, pero los niños no lo comprenden por que se les dificulta mucho pero poco a poco les estoy enseñando que son muy divertidas e interesantes, cuando uno no les tiene temor. Me da gusto que a los niños durante un tiempo si les están gustando con las estrategias que estoy utilizando y que por supuesto ya lo sabemos mucho como es con maíz, frijol, palitos etc.; es interesante ver cómo los pequeñitos se van interesando más y más por aprender y eso me da gusto.
- ❖ En la materia de Exploración de la naturaleza a los niños les gusta mucho, porque se trata de ver sobre los animales, las plantas, el cuerpo humano, les llama mucho la atención y siempre están muy atentos en la clase No hay problema con ello, puesto que a todos les gusta y siempre participan en las actividades. Hay días que salimos a realizar actividades como es juntar la basura, separar la orgánica e inorgánica como también cada quien tiene una planta que debe estar cuidándola y a ellos les entusiasma realizar este tipo de actividades, porque les ayuda a destresarse, como también aprender más sobre las plantas y de como cuidar nuestro planeta.
- ❖ En la materia de Formación cívica y ética he observado que sí les llama la atención ésta clase, porque hacemos varias actividades, como por ejemplo enseñarles que tienen que tener respeto hacia las demás personas, dentro y fuera de su familia, es importante enseñarles que deben tener un respeto, cariño, etc., con sus padres y con las personas mayores y de cómo deben participar en su comunidad, como una gran sociedad que somos y en la que ellos también son parte.
- ❖ Educación artística también les gusta a la mayoría de los alumnos, se les hace interesante y no se aburren en clase, por tratarse de dinámicas y de realizar varias manualidades, como también los cantos y juegos,

- ❖ En Educación física puesto que a todos los niños les encanta jugar, correr y saber que este tipo de juegos le ayuda a su cuerpo a estar mejor para prevenir las enfermedades y a convivir con los demás compañeros en alguna actividad deportiva, como a simpatizar con los demás para quitarles el miedo a enfrentarse a nuevos retos, también les ayuda para ver qué quieren ellos para su futuro, ser deportistas o algún otro tipo de profesión.
- ❖ P'urhépecha. En esta materia está mi problema, por lo que es un reto que tengo como docente, esto se debe a que al parecer los pequeños han perdido interés en nuestra cultura, tal parece que no quieren saber sobre nuestra gran riqueza, este problema es más fuerte en lo que se refiere a la lengua P'urhépecha, es verdad que a los niños les entusiasma saber de nuestra lengua materna, les gusta poner los nombres a los animales, los colores, las numeraciones, sin embargo ya no la hablan y mucho se debe al poco interés de sus padres, por lo que también hay poco desempeño y esfuerzo para aprender, sobre todo porque no hay apoyo en casa.

Desafortunadamente se está perdiendo este legado que tenemos como p'urhépechas y que nosotros como docentes no lo hemos aprovechado, por el contrario lo estamos dejando fuera de nuestra identidad y eso no debe ser así, uno como mayor tiene que observar qué le estamos dejando a nuestros hijos, nietos, si en verdad nos preocupa que ellos aprendan. De manera personal me gusta que mis alumnos sepan hablarlo y no les de pena y aprendan más sobre nuestra lengua P'urhépecha.

Tengo una gran ventaja, he observado que a ellos también les gusta saber y tienen ese interés porque ellos me lo demuestran, me hacen preguntas acerca de alguna palabra y cuando no lo pueden pronunciar hacen su mayor esfuerzo por lograrlo y entonces eso me llena de gusto y me siento feliz, porque finalmente a los niños si les gusta, es necesario entonces fortalecer la lengua materna en mi grupo, para que aprendan a escuchar, leer y escribir

“La escuela debe tener como objetivo ayudar a los niños a desarrollar esta lengua para aprender”<sup>11</sup>

Los instrumentos que me apoyaron fueron entonces la observación participante en clase, y los diálogos con los alumnos.

---

<sup>11</sup>ZÚÑIGA, M. “El uso de la lengua materna en la educación bilingüe”, en: antología Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, UPN, México, 2010, p. 167

## **2.2. Planteamiento del problema**

Como docente, al vivir en el contexto de mi trabajo tengo una gran ventaja, conocer la comunidad donde interactúan nuestros estudiantes.

Es una realidad que los padres de familia les interesa que el alumno hable el castellano para poder enfrentar situaciones, problemáticas, ya sea en las ventas de sus productos, para estudiar fuera de la comunidad, etc., esto agregado a que poco hablan ya la lengua materna en casa, como estudiante de la UPN de Zamora, me pude dar cuenta que el niño construye sus saberes a partir de las interacciones que tiene en su entorno social, por lo tanto, como docentes, padres de familia y sociedad, estamos quitándole la oportunidad de preservar nuestra lengua materna, por lo que considero que de manera urgente debo preparar planteamientos dentro de mi acción docente para fortalecer el uso de la lengua p'urhépecha en mis alumnos de 3er grado.

Esta propuesta toma relevancia si consideramos que nuestros alumnos son el futuro de nuestra lengua, si realmente queremos que prevalezca, tenemos la obligación relacionar el trabajo en el aula con el contexto del alumno.

Nuestra lengua es de las más usadas por el grupo étnico que la sustenta como parte de su identidad, y es, igualmente, una de las pocas lenguas indígenas que ha llegado a tener su propia academia de la lengua. Sin embargo, está experimentando una contracción, en algunos lugares se ha reducido al mínimo y en una o dos generaciones se perderán por completo si continúa el actual proceso de abandono.

Me di cuenta que en verdad si es un problema que uno como padres de familia que sabes que no les enseñan a los niños, es un grave error por que no les estan dejando nada de herencia, esa que es muy valiosa para ellos.

Uno como docente como padre de familia no lo vemos grave, pero en realidad es algo más que un lengua tenemos que llevarlo acabo sacarlo adelante, en este caso me motive a enseñarles un poco de lo que yo se acerca de la lengua indígena.

## **Problemática al perder la lengua**

El gran motivo de que se pierda nuestra identidad es un fenómeno preocupante para algunos. Al igual que el cambio climático, es natural que desaparezcan algunas lenguas indígenas, una corriente que habla sobre el tema es la conservacionista, que sostiene que las lenguas deben conservarse, no tienen un argumento convincente que no sea el mismo de un desequilibrio las lenguas, es un proceso natural de sobrevivencia del más fuerte

La importancia de no dejar que desaparezca nuestra riqueza como indígenas y todo lo que influye en nuestro hablar materno, no dejemos ese poco interés sobre nuestra linda y valiosa lengua purhépecha en nuestra comunidad de Tarecuato.

Un aspecto importante lo es también que con la pérdida de la lengua materna, perdemos identidad y nos incrustamos en ese modernismo que nos hace individualistas, pensamos por uno y dejamos de lado nuestras costumbres como sociedad que tenemos en nuestras comunidades.

Esto lo explica Gramsci cuando explica que “Quien habla solamente el dialecto o comprende la lengua nacional en distintos grados, participa necesariamente de una concepción del mundo más o menos estrecha o provinciana”.<sup>12</sup>

### **2.3. Justificación**

El ser docente implica un gran compromiso, sabemos que los problemas que se dan en el aula, en las materias más comunes (y en las que más exigen autoridades y padres de familia) como son español y matemáticas, los abordarán otros docentes en cualquier momento, sin embargo, en esta propuesta se irán resolviendo a la par, tomando la lengua materna como una herramienta para su aprendizaje, pero sobre todo buscando el fortalecimiento de esta identidad cultural que es nuestra lengua.

Esto es, el niño va ir comprendiendo el pensamiento matemático, reforzará su aprendizaje de la lectura y relacionará su contexto ambiental, a través del uso cotidiano de su lengua materna, de una manera común pero práctica a la vez.

---

<sup>12</sup>Gramsci, A. El materialismo histórico y la filosofía de B. En Obras de Gramsci. Ed. JP. 3ª. Ed. México, 2005, p. 13

El tema justifica su investigación, ya que durante las observaciones realizadas durante la clase, la mayoría de los alumnos no puede hablar nuestra lengua materna. Por este motivo me veo en la necesidad abordar el tema, tan importante para los alumnos, como grave para uno como docente, pero más aun preocupante para nuestra comunidad.

## **2.4 Propósitos**

### **General**

Que el alumno comprenda y relacione el conocimiento de las materias en clase con su contexto, haciendo uso de su lengua materna.

### **Específicos**

- Que el alumno descubra la utilidad y función importante de la lengua materna como parte de la cultura de nuestro pueblo.
- Que el estudiante encuentre beneficios de la lengua materna dentro de su contexto en su comunidad, relacionándolos con el ámbito escolar.
- Despertar el interés del alumno en la paráctica de su lengua materna, para fortalecerla y preservar este tesoro cultural en futuras generaciones.
- Promover el uso de la lengua indígena desde la familia con el respaldo de los padres, en la comunidad y sobre todo en la escuela.

## CAPÍTULO 3

### Apoyos teóricos y conceptuales para la fundamentación



Fuente: Marco Wence <http://www.flickrriver.com/places/Mexico/Michoacan+de+Ocampo/Tarecuato/>

## CAPÍTULO 3

### Apoyos teóricos y conceptuales para la fundamentación

#### 3.1. Conceptualización de la lengua.

El p'urhépecha se habla en las áreas del Lago de Pátzcuaro y la meseta p'urhépecha,

“en investigaciones recientes se señala que se limita a 23 de los 113 municipios del estado de Michoacán, esta delimitación cuenta además de la lengua indígena, otros indicadores que marcan la identidad del grupo y que se consideran elementos culturales compartidos, entre ellos: la forma de organización social y el sentido de pertenencia”<sup>13</sup>

Es importante reconocer que nuestra lengua esta reconocida mundialmente, significa, para empezar identificarse con los que son como uno “identidad” es decir, la forma en que las personas y los grupos humanos definen quienes son y lo que significan ser eso que son.

“Las lenguas son instrumentos de comunicación al servicio de un individuo o persona y al servicio de una sociedad”<sup>14</sup>

Es importante para el alumno que conozca el significado de los siguientes términos para que su aprendizaje sea mejor y ellos tengan mayor conocimiento del tema.

¿Qué es p'urhépecha?

¿Cuándo empezó la lengua p'urhépecha?

¿Qué es lenguaje?

¿Qué es dialecto?

El p'urhépecha es una lengua avanzada debido a la gran difusión que han tenido los concursos regionales de cuento en lenguas indígenas, coordinados por la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas.

Se ha consolidado en avanzada desde el siglo XVI, cuando los frailes adaptaron las grafías latinas para ello. De donde los intentos de normalización moderna se remontan al Proyecto Tarasco (1939), cuando se empezaron a discutir algunas propuestas ortográficas. Actualmente no existe todavía consenso en esa cuestión, aunque tiene cierto peso el estándar propuesto por la Academia de la Lengua Purépecha y la propuesta de la Secretaría de Educación Pública

---

<sup>13</sup>VILLAVICENCIO Zarza, Frida, *Desarrollo del sistema de casos del purépecha*, Colegio de México, México, 1996, p. 50

<sup>14</sup>Op. Cit. ZÚÑIGA. M. p. 163

(SEP). Esta última es la usada por la Dirección General de Educación Indígena para los libros escolares.

Como indígenas tenemos una presencia y una experiencia de miles de años, por lo cual la vida de la comunidad en la formación siempre ha ido una educación comunitaria, los padres han enseñado a generaciones tras generaciones a convivir, cultivar la tierra, emplear racionalmente los recursos naturales, etc., y así como los padres enseñan todo esto a sus hijos así debe de ser con la lengua indígena. Enseñarles paso por paso para que ellos aprendan el contexto de la vida comunitaria y aprendan a convivir su lengua con las demás generaciones que vienen, aquí interviene la escuela y comunidad por que es la fuerza de los niños donde ellos pueden sostenerse para aprender mejor su lengua indígena.

¿Qué es lenguaje? el niño realiza progresos en su capacidad lingüística, va también progresando en su conocimiento sobre el propio lenguaje aunque este se encuentre más retrasado, quiero decir con esto que para que el niño aprenda muchas cosas del lenguaje es necesario que aprenda también sobre él.

El alumno aprende el lenguaje de los adultos y aunque, como acabamos de decir, tratamos de hacer más simple, no es tan fácil comprenderlo. Sin embargo el alumno es receptor y adquiere muchas cosas con gran facilidad, y vemos que en ocasiones sabe hablar de una palabra sin saber su significado, sonidos, etc.

En lingüística, la palabra dialecto hace referencia a una de las posibles variedades de una lengua, frecuentemente se usa el término dialecto para referirse a una variante geográfica de una lengua asociada con una determinada zona (de ahí que también se use como término sinónimo la palabra *geolecto* o, en terminología de Eugenio Coseriu, las expresiones *variedad sinóptica* y *norma espacial*). “Más concretamente, un dialecto es “el lenguaje y con él la adquisición y utilización de las palabras es algo que el niño necesita para expresar y comunicar sus experiencias a compañeros y adultos.”<sup>15</sup>

### **3.2. El valor de la lengua para la comunidad.**

Es importante saber valorar nuestra lengua indígena que nos dejaron nuestros abuelos, tíos, hermanos y nosotros tenemos que encontrar respuesta a las preguntas ¿qué estamos haciendo

---

<sup>15</sup>FORTUNY, J. “El conocimiento y la denominación de las cosas”, en: antología *Desarrollo del niño y aprendizaje escolar*, UPN, México, 2010, p. 102

como padres de familia y como docentes para fortalecer la lengua en nuestros hijos y alumnos?

Sin duda nos lleva a la reflexión este cuestionamiento, sin duda debemos revalorizar como padres lo que tenemos y de lo que somos parte, seguro que otras sociedades valoran mas que uno lo que tenemos, y no me refiero solo a la lengua, también nuestras fiestas, vestimenta, tradiciones y por supuesto nuestra gastronomía, que es tan rica.

A nosotros los indígenas, en todos, se puede percibir su actitud de compartir, el valor de la generosidad frente al egoísmo

Como maestros, mucho se ha dicho que fuimos portadores de actitudes negativas para nuestro idioma, con situaciones especiales como el no hablar la lengua, y dar la clase en castellano, como una manera de cumplir aún sobre el riesgo de obligar al alumno a aprender el español, para entender y aprobar.

Como una reflexión, es importante que volvamos a nuestras raíces y usemos la lengua materna en clase, recordemos que somos ejemplo para nuestros alumnos, pero también para muchas personas del pueblo. Un ejemplo práctico puede ser en actos cívicos y eventos públicos con la única intención de darle valor a nuestra lengua. Otro ejemplo es mandar los recados a los padres de familia para reuniones, tareas y apoyos escolares.

### **3.3. El Lenguaje como factor del desarrollo social**

Nuestro primer contacto con el lenguaje es en el vientre de nuestra madre, no entendemos el significado de las palabras, pero si, la razón de ellas. Posteriormente al nacer, los sonidos del lenguaje nos hacen participantes de mundo que vivimos, serán ecos, palabras que nos formarán como personas, y podremos distinguir palabras que nos dicen algo agradable, feo, digno, importante, etc.,

Dentro de nuestro contexto social, reconocemos la voz de nuestra mamá, papá, hermanos, etc., la familia, el valor del hogar y nuestro mundo, de alguna manera podemos relacionar el lenguaje con nuestra identidad por lo antes dicho, de ahí la importancia de fortalecer estos pequeños lazos que he mencionado, porque, la realidad es que dejamos de hablar la lengua materna y no hablamos correctamente el castellano, y entonces caemos en un juego de palabras que nos lleva a no entender lo que decimos, porque así lo pronunciamos, y no sabemos si lo entendimos o confundimos.

Como indígenas nos damos cuenta que es parte de nuestra cultura y que otros le dan un valor, es ahí donde todavía no logramos apreciar nuestra identidad sociocultural, y nos falta sentirnos orgullosos de ello. Sabemos también que la familia, la escuela, son base de las relaciones sociales, debemos darle ahí el valor que se merece nuestra lengua, por lo que debemos usarla de manera cotidiana pero también para superar situaciones de aprendizaje, la realidad es que hablamos más en confianza en nuestra lengua, que la timidez del castellano

Bruner nos dice:

“Un sistema educativo debe ayudar a los que crecen en una cultura a encontrar su identidad en ella. De otro modo, ellos avanzarán tropezando en la búsqueda de significados. A través del lenguaje se puede construir una identidad y encontrar un lugar en su propia cultura. La escuela debe cultivarlo”.<sup>16</sup>

Una gran verdad del autor, no podemos andar por los caminos sin una identidad propia, debemos valorar lo que tenemos, hacer algo, para seguir siendo parte de nuestro pueblo, nuestra cultura.

### **3.4. Enfoques pedagógicos de apoyo.**

Este trabajo lo respaldan los apoyos de Piaget y Vygotsky, por un lado para Piaget el lenguaje es visto como un instrumento de la capacidad cognoscitiva del individuo, lo que indica que el conocimiento de la lengua que el niño posee depende del conocimiento del mundo o el contexto donde habita.

Piaget menciona también que el primer tipo de pensamiento que está separado de la acción implica de los esquemas de acción se vuelvan simbólicos, por consiguiente, la habilidad para formar y utilizar símbolos (palabras, gestos, signos, imágenes, etcétera.) es uno de los logros del periodo preoperacional y acerca a los niños al dominio de las operaciones mentales de la siguiente etapa.

Mientras que para Vygotsky, las relaciones sociales que se dan dentro de la comunidad son esenciales, ya que una manera eficaz de lograr un aprendizaje, es a través de la socialización de los saberes, es ahí donde se fundamenta esta propuesta, que predomine nuestra lengua, pero

---

<sup>16</sup>BRUNER, J. *La educación, puerta de la cultura*. Visor, Madrid, 1997, p. 67

aprovechando lo que hay en nuestro contexto, socializando saberes, conocimientos, cultura, y dentro de esta, esta nuestra lengua materna.

Vygotsky también menciona que un experto inicialmente guía la actividad de un novato que aprende; gradualmente los dos empiezan a conformar una situación de solución de problemas donde el novato empieza a tomar la iniciativa mientras el experto corrige y guía cuando el novato falla finalmente el experto cede el control y actúa como un espectador que apoya la acción.

Esta teoría es de gran ayuda para apoyarme como docente en la enseñanza aprendizaje de los alumnos, ya que esta idea de que alguien con más experiencia ayuda a alguien con menos saberes es bueno y evidente por qué esta forma de adquirir conocimientos.

### **3.4.1 Contrucción social del conocimiento**

Para Berko:

“El lenguaje es algo tan especial para nuestra existencia que es difícil imaginar la vida sin palabras. Puesto que hablar, escuchar, leer y escribir son aspectos tan básicos de nuestra vida cotidiana, parece que usen habilidades corrientes. Con facilidad y sin esfuerzo, el uso del lenguaje nos guía a lo largo del día. Facilita nuestras relaciones con los demás y nos ayuda a comprender los acontecimientos de mundo, las artes y la ciencia”<sup>17</sup>

El lenguaje es un producto social, ya que se transmite por el contacto con otros de la misma cultura, el uso común de palabras dentro del grupo genera un significado, y de ahí a un conocimiento.

El estudiante entiende su realidad, usa poco o nada la lengua materna, aun sobre aspectos culturales, roles y comportamientos del grupo al que pertenece, es un campo que debemos explorar y generar en el alumno un conocimiento a partir de los aspectos sociales.

Desde el punto de vista de Vygotsky, él creía que la interacción social juega un papel integral en el aprendizaje y promueve un estilo de enseñanza de igual a igual. Su teoría contiene ideas

---

<sup>17</sup> AMAR, A., José, Desarrollo infantil y construcción del mundo social, Ed. Uninorte, Barranquilla, Colombia 2004, p. 54

importantes, tales como "el otro más experto" y la "zona de desarrollo próximo", que pueden ayudar a comunicar ideas de manera efectiva a una clase de lenguaje.

Este autor nos menciona que el lenguaje juega un papel importante en el desarrollo, por lo que, el trabajo como docente en esa área es aún más importante. Entendemos que el conocimiento de manera individual puede ser bueno, sin embargo al existir la relación con los otros, se generan saberes comunes, con un pensamiento autónomo y posteriormente voluntario pero reflexivo.

Además considera que el lenguaje es clave para estudiar las relaciones internas del discurso y del pensamiento. Para él, es fundamental el papel del sentido y el significado en el desarrollo de la percepción en los niños y las niñas, así como los usos cognitivos de los signos y las herramientas, el desarrollo de la escritura y el juego, al cual le dio gran importancia para la interiorización y apropiación del ambiente durante los primeros años de vida.

Esto es una realidad, sabemos que el pasar de un lenguaje materno a una lengua 2, nuestro discurso se distorsiona y es poco entendible, de ahí que debemos buscar que primero dominemos nuestra propia lengua, para poder después explorar otra que nos brinde soluciones en otro contexto, donde lo necesitemos para vender nuestros productos, o comunicarnos con gente de esos pueblos.

### **3.4.2 Etapas de desarrollo**

Para Piaget, en su investigación sobre el lenguaje y el pensamiento infantil, menciona que los niños no piensan como los adultos, sin embargo construyen activamente su propia comprensión del mundo, a partir de lo que conviven con los mayores.

La teoría de Piaget pretende que el lenguaje de un niño refleje el desarrollo de su pensamiento lógico y sus habilidades de razonamiento en "períodos" o etapas, y cada período tiene un nombre y una duración específicos.

Según los estudios de Piaget estos se dividen en:

Periodo Sensoriomotor (0-24 meses): los niños usan los esquemas de acción para "asimilar" información sobre el mundo. Su lenguaje es "egocéntrico": hablan sobre sí mismos o por el placer de asociar a cualquiera que esté allí.

Periodo Preoperativa (2-7 años): los esquemas empiezan a ser simbolizados por palabras aparecen las primeras oraciones simples y complejas y el uso fluido de los componentes verbales. El lenguaje de los niños hace un progreso rápido. El desarrollo de sus esquemas mentales les deja "acomodar" rápidamente nuevas palabras y situaciones.

Periodo Operacional:

En esta etapa, el lenguaje del niño revela el cambio de su pensamiento desde la inmadurez a la madurez y desde la lógica la lógica. También revela la habilidad de "descentrar" o de ver cosas desde una perspectiva distinta a la propia. En este punto el lenguaje comienza a volverse "social", mostrando características como preguntas, respuestas, críticas y órdenes.

Este periodo se divide en dos:

Periodo de las Operaciones Concretas (7-12 años): esta etapa se caracteriza porque el niño adquiere reglas de adaptación social y aprende que es posible transformar la realidad, incluso a través del lenguaje.

Periodo de las Operaciones Formales (12-15 años): Verdaderas reflexiones intuitivas, juicios sobre aceptabilidad y gramaticalidad de oraciones.<sup>18</sup>

De acuerdo a la edad de mis alumnos, 7 u 8 años, es cuando empiezan a tener vida social y es da forma a su verdadero lenguaje, pues es cuando el niño empieza a cooperar con otros y el adulto interviene en su habla exigiendo el diálogo, el egocentrismo disminuye.

Desde el punto de vista de nuestra problemática vemos que es tiempo de darle forma a su lenguaje, darle valor, pero sobre todo revalorar nuestra lengua.

---

<sup>18</sup> PIAGET, J., Comentarios sobre las observaciones críticas de Vygotsky, consultado el 11 de diciembre de 2015 en <http://www.psicogenetica.com.ar/COMENTPIAGETACERCADEVYGOTSKY.pdf>

## CAPÍTULO 4

### EXPERIENCIA DE LA APLICACIÓN



Panorámica de Tarecuato en Michoacán, desde la parroquia de San Francisco de Asís - Fotografía de Jacob Sierra Salcido en <http://jaimeramosmendez.blogspot.mx/2014/07/panoramica-de-tarecuato-en-michoacan.html> 5 de enero de 2016

## CAPÍTULO 4.

### Experiencia de la aplicación

En este espacio se abordan aspectos importantes como lo son las estrategias que apoyaron a resolver el problema detectado, sin embargo, no sólo se presentan, también se platican las experiencias vividas al momento de llevarlas a cabo.

#### 4.1. Conceptualización

Este aspecto es importante ya que de alguna manera se presentan los significados de varias palabras que trabajamos dentro de este capítulo, tal es el caso de las estrategias

Una estrategia es el conjunto de acciones que se implementarán en un contexto determinado con el objetivo de lograr el fin propuesto.<sup>19</sup> .

“Cuando aprendemos algo también podemos elegir entre distintos métodos y sistemas de aprender. Dependiendo de lo que queremos aprender nos interesa utilizar unas estrategias y no otras. No existen estrategias buenas y malas en sí mismas pero las estrategias son adecuadas o inadecuadas para un contexto determinado. Los resultados que obtenemos, lo bien o rápido que aprendemos depende en gran medida de saber elegir la estrategia adecuada para cada tarea.”<sup>20</sup>

Mientras que una alternativa es una opción que tenemos que elegir, por ejemplo entre continuar o no una carrera, el titularse con un trabajo o con un examen, es un acto al que nos enfrentamos diariamente y en muchas ocasiones tenemos que elegir una, como maestros si un alumno no aprende de una manera, debemos buscar otra opción, aunque en la realidad, en ocasiones no tenemos otra más que preferir lo que vamos viviendo día a día.

“Cuanto uno hable de alternativa se está defiriendo a la situación de optar o de elegir entre dos cosas diferentes o dos posibilidades de acción. Generalmente, cuando se exprese una alternativa se

---

<sup>19</sup>DÍAZ, F. Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. McGrawNHill. México, 2002, p. 65.

<sup>20</sup>Id., p. 66.

emplea la conjunción o, que hace las veces de nexo conectar entre dos cuestiones o posibilidades”.<sup>21</sup>

La planeación contribuye a seleccionar el método óptimo para la realización de cada actividad, por ende los proyectos exhortan a crear un plan de manera cuidadosa, de forma tal que estos puedan ser concluidos satisfactoriamente. “La planeación es un proceso de toma de decisión bien fundamentada, para la realización de las actividades escolares que adquieren mayor responsabilidad y autonomía en su aprendizaje”.<sup>22</sup>

#### **4.2. Planeación de estrategias**

Estas tienen principalmente la función de facilitar el trabajo como docentes, por eso se consideran los contenidos, propósitos, recursos utilizados, etc. Buscando también facilitar el aprendizaje de nuestros alumnos, para motivarlos a observar, analizar, opinar, buscar soluciones y descubrir el conocimiento por sí mismos.

En palabras sencillas es organizar las clases para que los estudiantes aprendan a aprender.

Por ello se diseñaron las siguientes estrategias:

- 1.- Escribirán las partes de nuestro cuerpo en p'urhépecha
- 2.- Aprender a leer y escribir en p'urhépecha
- 3.- La importancia de la p'urhépecha
- 4.- Leyendas de Charapuato
- 5.- Nombres de árboles y plantas medicinales en p'urhépecha
- 6.- Identificación de colores y numeración en p'urhépecha

Todo esto con el motivo de generar más entusiasmo con los alumnos y que ellos puedan así empezar a practicar nuestra lengua p'urhépecha. Como también enseñar a leer y escribir en lengua indígena.

---

<sup>21</sup> DÍAZ González Iturbe, Alfredo, “Introducción a las técnicas de investigación pedagógica” en: antología Metodología de la Investigación, UPN/SEP, México, 2000, p, 176.

<sup>22</sup> LUKAMBANDA, Aurochs y otros. Planeaciones de clases, avancé programático, Resish Editorial, México, 2000, p. 27

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “FUTURO MEJOR”**

**Clave: 16DPB0249N**

**ZONA 506**

**SECTOR 02 de Cherán**

**3er. Grado Grupo “A”**

**Turno Vespertino**

**Fecha: 28 de noviembre de 2014**

<b>Asignatura:</b>	<b>Contenido</b>	<b>Propósito</b>	<b>Actividad a realizar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>P'urhépecha</b>	<b>Partes del cuerpo humano</b>	<b>El alumno aprenderá a escribir e identificará las partes del cuerpo humano en lengua indígena</b>	<b>Los alumnos identificarán y relacionarán con una línea las partes del cuerpo con el nombre en p'urhépecha. Redactarán un pequeño texto relacionado a las partes del cuerpo sobre higiene y los cuidados del cuerpo.</b>	<b>Los niños participaron con entusiasmo y mostraron interés en el tema abordado</b>

---

**Laura Fabiola Mateo Mendoza**  
**Maestra**

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “FUTURO MEJOR”**

**Clave: 16DPB0249N**

**ZONA 506**

**SECTOR 02 de Cherán**

**3er. Grado Grupo “A”**

**Turno Vespertino**

**Fecha:5 de diciembre de 2014**

<b>Asignatura:</b>	<b>Contenido</b>	<b>Propósito</b>	<b>Actividad a realizar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>P´urhépecha</b>	<b>Lectura P´ukuricha</b>	<b>Aprender a leer y escribir en p´urhépecha</b>	<b>Los niños aprenderán en este texto de p´ukuricha que importante es para nosotros los indígenas mantener vivos nuestros bosques.</b>	<b>Los alumnos leyeron en p´urhépecha. A algunos se les dificultó en la escritura pero les entusiasmó la actividad.</b>

---

**Laura Fabiola Mateo Mendoza**  
**Maestra**

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “FUTURO MEJOR”**

**Clave: 16DPB0249N**

**ZONA 506**

**SECTOR 02 de Cherán**

**3er. Grado Grupo “A”**

**Turno Vespertino**

**Fecha: 16 de enero de 2015**

<b>Asignatura:</b>	<b>Contenido</b>	<b>Propósito</b>	<b>Actividad a realizar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>P´urhépecha</b>	<b>La importancia de la pirekua</b>	<b>Fluidez en el sonido de las palabras en la Pirekua</b>	<b>Los alumnos entonarán 2 pirekuas en el salón de clase llamadas: Male Rosita Severiana</b>	<b>A los alumnos les agrada mucho cantar, creo que debemos aprovechar mucho más este gusto con otro tipo de actividades. Les llama mucho la atención</b>

---

**Laura Fabiola Mateo Mendoza**  
**Maestra**

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “FUTURO MEJOR”**

**Clave: 16DPB0249N**

**ZONA 506**

**SECTOR 02 de Cherán**

**3er. Grado Grupo “A”**

**Turno Vespertino**

**Fecha: 23 de enero de 2015**

<b>Asignatura:</b>	<b>Contenido</b>	<b>Propósito</b>	<b>Actividad a realizar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>P'urhépecha</b>	<b>Leyendas de Charapuato</b>	<b>Aprender a escuchar las leyendas en p'urhépecha</b>	<b>Cada alumno traerá una leyenda que le haya contado algún familiar para posteriormente compartirla con el grupo e intentar leerlo en p'urhépecha</b>	<b>Les gustó a los alumnos, todos participaron, les sorprendió la historia de cada una de las leyendas, en especial la de Charapuato.</b>

---

**Laura Fabiola Mateo Mendoza**  
**Maestra**

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “FUTURO MEJOR”**

**Clave: 16DPB0249N**

**ZONA 506**

**SECTOR 02 de Cherán**

**3er. Grado Grupo “A”**

**Turno Vespertino**

**Fecha: 30 de enero de 2015**

<b>Asignatura:</b>	<b>Contenido</b>	<b>Propósito</b>	<b>Actividad a realizar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>P´urhépecha</b>	<b>Los nombres de árboles y plantas medicinales en p´urhépecha</b>	<b>Conocer el nombre de las plantas en nuestra lengua materna. Identificarán palabras que no conocían.</b>	<b>Los alumnos escribirán el tipo de planta en español y en p´urhépecha, esto con la intención de que se les haga más fácil identificar los nombres y hasta usos de las plantas medicinales</b>	<b>Los alumnos pusieron mucho empeño porque había cosas que ellos conocían, pero no por el nombre. Es decir son parte de su contexto pero desconocen su función o sus nombres.</b>

---

**Laura Fabiola Mateo Mendoza**  
**Maestra**

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “FUTURO MEJOR”**

**Clave: 16DPB0249N**

**ZONA 506**

**SECTOR 02 de Cherán**

**3er. Grado Grupo “A”**

**Turno Vespertino**

**Fecha: 13 de febrero de 2015**

<b>Asignatura:</b>	<b>Contenido</b>	<b>Propósito</b>	<b>Actividad a realizar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>P´urhépecha</b>	<b>Identificación de colores y numeración en p´urhépecha</b>	<b>Aprenderán cómo se escriben los números y cómo pronunciarlos. Identificar el nombre de los colores en p´urhépecha</b>	<b>Realizar dibujos para que el alumno aprenda a identificar los números. A la vez y en el mismo dibujo pondrá en práctica los colores, mencionando cual es el nombre en p´urhépecha</b>	<b>A los niños les entusiasma saber cada día de nuestros rasgos y de nuestra lengua materna, mas aun utilizando actividades que les gusta hacer, como el dibujo e iluminar.</b>

---

**Laura Fabiola Mateo Mendoza**  
**Maestra**

### **4.3 Narración de la aplicación de estrategias**

La planeación de una estrategia puede quedar vacía o sin mucho significado si no analizamos qué sucedió al momento de llevarla a cabo. Es importante como docentes relatar nuestra práctica, para así poder mejorar aspectos en los que recurrimos.

Además de que podemos saber si lo que planeamos lo llevamos a cabo de manera correcta o qué aspectos debemos mejorar para obtener mejores resultados.

#### **4.3.1. ESTRATEGIA No. 1 “Las partes del cuerpo humano”**

Hoy 28 de noviembre de 2014, entrando a la clase saludé como siempre a mis niños y ellos entusiasmados al verme me preguntaron ¿maestra, hoy qué tema vamos a ver?, les contesté que como cada viernes cultural que tenemos en la escuela veríamos un tema que seguramente les gustaría y se divertirían pintando y aprendiendo más en nuestra lengua p'urhépecha, les gustó mucho la idea, pero primero se tuvieron que ir a formar porque había sonado la chicharra.

Cuando pasaron al salón de clase, en orden, cada uno fue tomando su lugar, en ese momento les pregunté que si venían con ganas de aprender algo nuevo el día de hoy, todos gritaron ¡si maestra!, entonces les pedí que sacaran sus útiles para comenzar la clase, enseguida les hice unas preguntas en p'urhépecha, como por ejemplo ¿quién sabe cómo se llaman las partes de su cuerpo en p'urhépecha?, algunos dijeron que si, pero otros más dijeron que no.

Les mostré una hoja que yo llevé como material donde tiene el dibujo de cada parte del cuerpo, al ver los niños decían maestra dame una, entonces les dije que yo se las iba a repartir a cada uno de ellos y así fue la distribución, una hoja para cada quien.

Enseguida les expliqué qué es lo que tenían que hacer como trabajo, y este consistía en unir cada palabra en p'urhépecha con cada dibujo que le correspondía y también tenían que iluminar los dibujos.

Algunos terminaron pronto y otros se entretuvieron un poco más, les pregunté ¿tienen alguna duda? o ¿les podía ayudar en algo?, unos dijeron que si y la mayoría dijo ¡no, maestra queremos hacerlo nosotros solos!, esperé un tiempo para que todos terminaran y así seguir con la clase.

Cuando terminaron, cada uno fue leyendo cada parte de su cuerpo en p'urhépecha, después todos en conjunto fuimos repasando cada palabra, esto fue hasta que nos la aprendimos no sólo lo que era, sino también a saber pronunciarla.

Fue buena estrategia que primero solos fueran tocándose cada parte de su cuerpo y pronunciando su nombre en nuestra lengua materna. Después de repasar la misma dinámica y ver que ya no quedaba ninguna duda, noté que les entusiasmó la actividad, les pedí que se dieran un aplauso fuerte por el gran desempeño que le pusieron al realizar este trabajo.

Después les pedí que realizaran un pequeño escrito donde pondrían cómo cuidar su cuerpo, el cuidado que se debe tener de higiene. Cuando terminaron les expliqué sobre la importancia que tenemos que darle a nuestra lengua materna y no dejar que se pierda algo tan bonito que nos dejaron nuestros antepasados, y que día con día la estamos perdiendo, les dije que si a ellos les gustaría que las nuevas generaciones aprendieran lo que estamos haciendo, respondieron que sí, porque muchos de ellos no sabían cómo se llamaba cada parte de nuestro cuerpo y que con lo que hoy aprendieron en clase les gustó mucho. Terminando el tema de mi parte me quedé convencida que hay cosas que les gusta a los alumnos y debemos aprovechar ese entusiasmo para que las aprendan y pongan en práctica.

#### **4.3.2. ESTRATEGIA No. 2 “Narración sobre la lectura P'ukuricha”**

Para empezar con la clase del 5 de diciembre, un viernes, donde todos los de la escuela están vestidos con traje regional de nuestra comunidad de Tarecuato, llegué al salón y me dio gusto ver a mis alumnos que todos lo llevaban bien puesto, las niñas de rollo y los niños con su calzón de manta.

Los saludé y como cada viernes se realiza acto cívico en p'urhépecha, enseguida el maestro les habla para que salieran a formarse en sus lugares correspondientes. Cuando terminó el acto, los alumnos pasan al aula y cada uno tomó su lugar correspondiente, enseguida empezaron las preguntas de los alumnos, sin embargo pasé primero lista para ver quienes faltaron, ya que es molesto que cuando un alumno se pierde una clase, deja mucho por aprender. Una buena noticia de este día es que no faltó nadie.

Les dije: el tema que vamos a ver hoy se llama P'ukuricha, (pino) algunos de los alumnos saben lo que es, mientras que otros preguntan ¿qué es eso?, les pedí que sacaran sus útiles escolares porque vamos a comenzar la clase, lo primero que les pregunté ¿quién de ustedes ha ido al cerro?, todos contestaron yo, yo, yo, así que con esa respuesta les cuestioné ahora ¿cómo es el cerro?, ¿qué cosas hay ahí?, y contestaron en coro ¡árboles!, algunos más dijeron son grandes, verdes, bonitos.

Enseguida les mostré una lectura que llevaba preparada para que ellos la copiaran, su título es P'ukirucha, les distribuí a cada uno de ellos, y les pedí que la copiaran en sus libretas y que colorearan los árboles que tenía, mientras que en la parte de atrás dibujaran un cerro sin árboles y todo feo.

Con mucho entusiasmo comenzaron la actividad, copiando el texto, después cuando terminaron les pedí que leyeran cada uno desde su lugar, cuando terminaron les hice un par de preguntas ¿qué entendiste?, ¿qué fue lo que pasó en ese lugar?, ellos respondieron que era malo talar los bosques porque los árboles son los que nos dan el agua y que como personas no debemos dejar que acaben con nuestros cerros.

En esta pequeña pero significativa lectura causó mucha incertidumbre a los pequeños, pero me dio gusto ver que estaban contentos, viendo el texto, manifestaron sorpresa y crearon consciencia de que está mal talar los árboles.

El segundo dibujo lo hicieron pero no quisieron que lo evaluáramos, es más, alguno de ellos quisieron mejor rayarlo, no les gustaría tener un bosque de esa manera, o como dijeron ya no sería bosque.

Aunque a algunos se les dificultó escribir o transcribir, le pusieron mucho empeño y me da gusto cómo se van interesando cada vez más en nuestra lengua materna, eso lo puedo distinguir porque muchas veces preguntan qué vamos hacer el próximo viernes, recordando que ese día es especial para rescatar nuestra cultura.

Es de rescatar que quieran aprender cada día algo nuevo de nuestro dialecto.

### **4.3.3. ESTRATEGIA No. 3 “La importancia de la pirekua”**

Como cada viernes se lleva a cabo el acto cívico en púrhepecha, donde un grupo lo organiza y presenta los acontecimientos más importantes ante todos los alumnos y maestros.

Para esto a mis alumnos en esta ocasión nos toco llevarlo a cabo, por lo que tuvimos que ensayar durante varios días dos pirekuas.

Desde que me dieron esta comisión y se lo informé a los alumnos, ellos muy entusiastas estuvieron dispuestos a colaborar y más porque les tocaría cantar las pirekuas “Male Rosita” y “Severiana”.

Para poder ensayarlas les dije que yo apuntaría la letra en el pizarrón para que ellos la copiaran y así poder repasar también en su casa.

Cuando empecé a apuntar la pirekua, todos estaban listos para pasarla en su libreta, después de un rato, cuando terminaron, les dije que era hora de repasarla, escuchando muy bien el sonido de cada palabra para así poder entender qué es lo que dice la canción.

Después de ver cómo se coordinaban todos les pedí que saliéramos a la cancha para poder ensayar mejor y ver en donde quedan mejor acomodados para poder cantar y se escuche excelente la pirekua.

Después de explicarles de qué esquina iban a salir y en qué lugar de la cancha iban a quedar acomodados, practicamos por varias horas hasta que saliera bien.

Para el día de la presentación les pedí que vinieran bien cambiaditos, listos para dar nuestro mejor esfuerzo. El día esperado llegué y saludé a todos los compañeros maestros, después me fui a la cancha a revisar que estuviera limpio y en orden para dar comienzo con el programa.

Posteriormente me fui al salón de clase para ver si no faltaba nadie, estaban todos y listos algunos de ellos, mientras que otros estaban un poco nerviosos, por lo que dimos otra repasada, esto les ayudó un poco, además aproveché para revisar el sonido.

Para motivarlos les dije que cantaran con mucho sentimiento para que todo nos saliera perfecto, enseguida me salí a tocar la chicharra para que los alumnos salieran a formarse y así comenzar el programa.

Cuando todos salieron a formarse, comenzamos con el programa y el profesor Mario Madrigal pasó a cantar el himno nacional, después de que terminó era hora de que los alumnos pasaran, era el gran momento de presentar las pirekuas que con tanto entusiasmo ensayamos, los

alumnos pasaron en orden, como era muy importante al salir bien las cosas, nos aplaudieron mucho, cuando terminamos los alumnos entraron a sus salones en orden.

Al terminar nos fuimos al salón y entonces los felicité porque todo había salido bien, les dio mucho gusto y les dije que era muy importante rescatar lo que muchos ya no se acordaban.

#### **4.3.4. ESTRATEGIA No. 4 “Leyendas de Charapuato”**

Hoy 23 de enero de 2015, llegué a la escuela, me metí a la dirección a firmar la hoja de entradas y salidas, saludé a mis compañeros maestros y me quedé platicando un rato con una maestra, después tocaron la chicharra para pasar a formarse, como cada viernes cultural.

Al término del acto pase al salón y saludé a los alumnos, les dije que ya era hora de comenzar la clase, anteriormente ya les había dejado de tarea que trajeran una leyenda, les pedí me las mostraran, les pedí que pasara uno a uno a que la leyera y expusieran sus dibujos acompañados de lo que habían investigado.

Lo interesante de este ejercicio y lo más importante es que ellos traían su leyenda en español, pero tratarían de leerla en púrhepecha, como es normal se les facilitó a algunos, mientras otros de manera natural lo leyeron en castellano o en nuestra lengua de acuerdo a la que más usan en casa. Les pregunté ¿Qué les pareció el trabajo realizado?, y contestaron de manera diferente, unos dijeron que les gustó el que comentó Luis, y me pidieron que lo leyera en los dos idiomas, claro está, ahora con puntos y comas y poniendo parte de sonido para que ellos se interesaran mas.

La leyenda lleva por título Charapuato y ellos la escucharon atentos y calladitos, pusieron mucha atención, la entendieron y entonces comentaron que ellos nunca habían escuchado de ella, entonces fue el momento de aclararles que cada comunidad tiene sus leyendas, que es importante oírlas y aprendérselas para cuando crezcan contárselas a sus hijos, nietos y no se pierda esta tradición, muchos se rieron porque les dije de sus nietos, la razón es que aun están muy pequeños y no se imaginan de esa manera.

Sin embargo esta actividad ayuda al docente para poder generar curiosidad en los alumnos y así poder fortalecer nuestra lengua, me da gusto ver que a los niños también les gusta y que se interesen por aprender las cosas en nuestra lengua, por eso sus papás nos deben apoyar, y

también darse su espacio para contarles, como antes lo hacían con nosotros, sentados y ansiosos por escucharlos.

Una realidad es que nuestros alumnos son pequeños, sin embargo si entienden que se está perdiendo nuestra lengua materna y algunos con coraje dicen ¡no tenemos que dejar que se pierda, tenemos que mantenerla viva!, eso es importante porque ya hay la inquietud por defenderla.

#### **4.3.5. ESTRATEGIA No. 5 “Nombres de árboles y plantas medicinales en p’urhépecha”**

Llegando a la escuela entré directamente al salón de clase para poder tener listo el material que voy a utilizar. Poco a poco iban llegando los alumnos y los saludé.

Después del acto cívico los traje al salón y les pedí que sacaran su libreta y lápiz, puse en el pizarrón los nombres de algunos árboles que hay en nuestra comunidad, como por ejemplo:

Enandi	Guayaba
Karhasi	Tejocote
Cupanda	Aguacate
Sirhunda urhuata	Zapote
Parhamu	Fresno
P’ukuri	Pino
Turasu	Durazno
Uaparhikua	Cedro
Urhikua	Encino
Xengua	Cerezo

Como también les pedí que me copiaran el nombre de las plantas medicinales, explicándoles que algunas de ellas se utilizan en nuestra comunidad como remedio casero.

Tirinkini Tsitsiki	Cimpazuchil
Andani	Andan
Árnica	Árnica

Kuatsitsi

Hierbabuena

Kupanda Tsikipu

Hueso de aguacate

Putsuti

Anis

Tsirhimu tsipata

Flor de tila

Todo esto lo realizaron muy emocionados los alumnos y todos juntos primero fueron repitiendo cada palabra, posteriormente de manera individual solo algunas mensajes que les señalaba.

Al finalizar algunos de ellos comentaron que no sabían que se pronunciaba o se escribía así, la actividad concluyó, con el aporte que les dieron sus mamás de para qué sirve cada uno, con esto comprobamos que es importante el apoyo de los padres de familia a las labores que realizamos en la escuela.

Además hicimos el compromiso de que tendría que seguir repasando las palabras y enseñarles a sus parientes y amigos lo que significa y como se escribe.

#### 4.3.6. ESTRATEGIA No 6. “Identificación de colores y numeración en p’urhépecha”

El día de hoy, los niños aprenderán los números básicos y los colores en nuestra lengua.

Es importante que los niños siempre lleguen con una gran actitud y con ganas de aprender algo nuevo, al comenzar les dije que colorearíamos y ellos gritaron emocionados, es algo que les gusta mucho.

Le repartí a cada uno 2 hojas, donde venía la numeración en una y en la otra un dibujo de flores, donde tenían que iluminarlas de acuerdo al nombre que tenían en p’urhépecha



Mientras que el de los números es el siguiente

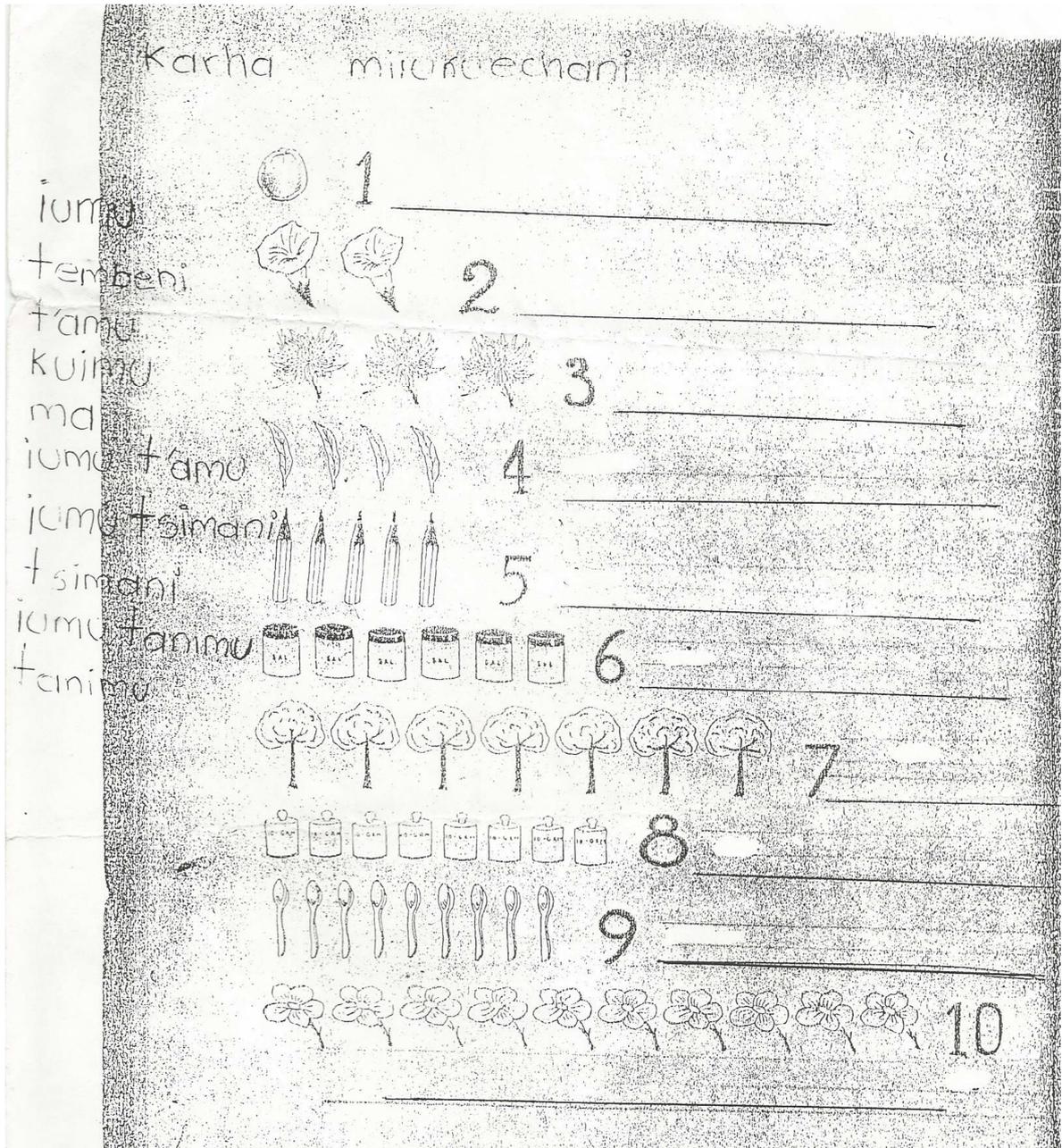


Foto 3 imagen 3.

Este tipo de material sirve mucho como apoyo, sin embargo siempre es importante con lo básico para que los niños vayan aprendiendo poco a poco y no se les dificulte, al contrario lo hagan con gusto.

En estas dos actividades lo que más se les dificultó fueron los números, no porque no saben contar, sino relacionar en p'urhépecha la cantidad con el nombre, parece una situación difícil, pero considero que fue de gran relevancia, ellos comentaban que en ocasiones pedían en la tienda algo y que ahora veían porque les entregaban otra cantidad.

Los colores fue algo divertido y significativo, porque se combinó con algo que les agrada mucho.

#### **4.4. Análisis de resultados**

Todo esto fue realizado con los alumnos de 3er grado de primaria con la finalidad de que los niños aprendan a reconocer desde temprana edad la diferencia del español con la lengua materna durante toda su vida. El alumno tiene que acostumbrarse a dominar bien la lengua materna sin ningún temor a equivocarse, para esto es necesario que la madre los hermano o hermanas le ayuden, de igual manera los docentes tenemos que sacarlos de su duda, desde cómo se debe pronunciar y cómo deben aprender más rápido a hablar nuestro p'urhépecha con estas actividades sencillas, donde ellos pudieron participar y darse cuenta por si solos donde está su error, por ese motivo yo realicé esta propuesta muy significativa y de mucha ayuda para mis niños porque al observarlos me di cuenta que si resultó, puesto que hubo muchas preguntas hacía mi, por ejemplo me mencionaron que por qué los mayores de nuestra comunidad si podían hablar perfectamente y que ellos por qué no, que tenían que hacerlo y que por eso venían a la escuela a aprender, me parecieron muy importante las preguntas de los niños. Esto implica mucho porque, de aquí parte la importancia que le dieron a las actividades realizadas. Al tiempo de que les dije que tenían que aprenderse las pirekuas ya mencionadas, les dio mucho gusto porque en esta edad les gusta a los alumnos cantar mucho y aprender cada día cosas nuevas, les conté la leyenda y en pláticas posteriores al tema me di cuenta que sus papás y abuelos les habían contado otras, quizá faltó pedir que lo hicieran en nuestra lengua, sin embargo, de alguna manera se apoyó para que no se pierda esta costumbre tan importante para nosotros y nuestras comunidades. Estoy muy orgullosa de mis pequeños porque me dio resultado mi actividad planeada y logré meterles esa idea maravillosa de que tenemos que mantener nuestra lengua indígena viva y pura, es de vital importancia apoyarnos en lo que les gusta, por eso el iluminar, cantar, fueron situaciones que mucho nos ayudaron.

## CONCLUSIONES

Como estudiante de la Universidad Pedagógica, reconozco la importancia de plasmar en un documento lo que realizamos en el aula, lo poco o mucho que podemos hacer con nuestros alumnos no sólo que aprendan a leer y escribir, sino a un aspecto importante de nuestra cultura, el reconocimiento de nuestra lengua.

Algunos de nuestros alumnos la hablan, pero ya con deficiencias muy graves, y con una dificultad más común, la hablan pero no la saben escribir. De ahí que aprovechando los días que en la escuela le dedicamos a la materia de p'úrhepecha, me dio gusto que los alumnos lo esperaran para ver qué íbamos a aprender ahora.

Esto da ahora otro compromiso como maestra, preparar nuevas actividades para cada uno de mis alumnos de diferentes grados, que no sea sólo ahora por terminar mi carrera, sino que busque siempre compartir lo que se con ellos de una manera práctica y que les guste.

Reconozco que me hizo falta más, quizá por mi inexperiencia, por ejemplo, el juego al aire libre es importante también, y bien pudimos aplicar nuestros juegos tradicionales con juguetes de nuestras comunidades o a correr, esconderse, etc., pero siempre buscando que prevalezca nuestra lengua.

Un logro importante con mis alumnos fue que les interesó y les gustó más nuestra lengua, tuve una ventaja, la edad en que se encuentran nos da la posibilidad de que aprendan más rápido, pero esto tiene que ser con la ayuda de sus padres, hermanos y familiares, afortunadamente una parte de la identidad de nuestra comunidad es esa, la ayuda entre los miembros de la misma familia.

El estado actual de nuestro p'úrhepecha en algunas familias si lo están fortaleciendo con las nuevas generaciones . Pero algunas familias no tienen el mismo interés no quieren que los niños aprendan, no les interesa porque dicen que ya no se utiliza mucho. En tonces ¿cuál es el futuro de la lengua materna desaparece o se fortalece? Sólo depende de nosotros mismos si queremos que siga vivo y seguir perteneciendo a una entidad.

## BIBLIOGRAFÍA

- AMAR, A., José, Desarrollo infantil y construcción del mundo social, Ed. Uninorte, Barranquilla, Colombia 2004.
- ALBERTO Bartolomé Miguel, “Las identidades étnicas en México”, en: antología Gente de costumbres y gente de razón, INI, Siglo XXI editores, México, 1997.
- ALONSO Andrés, Celiflora, “El uso de la medicina tradicional como alternativa de aprendizaje, con el grupo de tercer grado de primaria” trabajo de titulación, UPN-ZAMORA, Abril, 2012
- BRUNER, J. La educación, puerta de la cultura. Visor, Madrid, 1997
- CALDERÓN Gregorio, Heriberto, “Comprensión de la lectura en 5° grado de primaria indígena”, trabajo de titulación, UPN-ZAMORA, Septiembre, 2011,
- DÍAZ, Couder, Ernesto. “Diversidad sociocultural y educación”, en: antología Relaciones interétnicas y educación indígena, UPN, México, 2000.
- DÍAZ, F. Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. McGraw-Hill. México, 2002.
- DÍAZ Gonzáes Iturbe Alfredo, “Introducción a las técnicas de investigación pedagógica” en: antología Metodología de la Investigación, UPN/SEP, México, 2000.
- FORTUNY, J. “El conocimiento y la denominación de las cosas”, en: antología Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, UPN, México, 2010
- LUKAMBANDA, Aurochs y otros. Planeaciones de clases, avancé programático, Resish Editorial, México, 2000.
- NAVARRETE Federico. Mestizos e indios en México contemporáneo, en: antología .UPN, México, 2010.
- PARDISE, Ruth. “El conocimiento cultural en el salón de clases: Niños indígenas y su orientación hacia la observación”, en: antología El campo de lo social y la educación indígena I, UPN, México, 2001.
- UPN, “El centro de educación indígena”, en antología: El campo de lo social y la educación indígena 1, UPN, México, 2000.
- UVON, Gleich, “La lengua materna” en: Antología cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad, UPN, México, 2002,
- VILLAVICENCIO Zarza, Frida, Desarrollo del sistema de casos del purépecha, Colegio de México, México, 1996

ZÚÑIGA, M. “El uso de la lengua materna en la educación bilingüe”, en: antología Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, UPN, México, 2010

### Referencias electrónicas

CANSIGNO G., Yvonne, “El bilingüismo en los contextos lingüísticos y cognitivos”, Revista Re Lingüística Aplicada no. 4, UAM Azcapotzalco, consultado 4 de enero de 2016, en [http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/bilinguismo\(Yvonne\).htm](http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/bilinguismo(Yvonne).htm)

GÓMEZ, J. L. M. Paulo Freire y su proyecto liberador en un contexto digital: una pedagogía para la liberación. Consultado el 5 de julio en <http://usuarios.lycos.es/marccioni>

PEDROZA, Nelida, Convivir en la diversidad en el jardín, Novelibros, Buenos Aires, 2013. Consultado el 10 de enero de 2016 en [www.novelibro.com/contenidos/cursos/cursos.asp](http://www.novelibro.com/contenidos/cursos/cursos.asp)

PIAGET, J., Comentarios sobre las observaciones críticas de Vygotsky, consultado el 11 de diciembre de 2015 en [http://www.psicogenetica.com.ar/COMENTPIAGETACERCADEVYGOTSKY.p](http://www.psicogenetica.com.ar/COMENTPIAGETACERCADEVYGOTSKY.pdf)  
df

## Anexos

### Anexo 1. Imágenes importantes del contexto: fiestas, música y tradiciones

#### Las fiestas



Las pirekuas



Lo religioso

**Anexo 2. Algunos de mis alumnos y yo vestidos con nuestra indumentaria tradicional**



**Todos pertenecemos a un grupo indígena la importancia de convivir**

### **Anexo 3. Entrevistas a las personas mayores de la comunidad**

Me dio la tarea de salir y preguntar a las personas mayores de nuestra comunidad indígena para ver qué era lo que ellos pensaban o les preocupaba acerca de cómo nuestros niños y adolescentes van perdiendo nuestro idioma que es el p'urhépecha. Ese interés que ya no tienen por aprender realice algunas preguntas sencillas que ellos podrían contestar.

1. ¿Cuántos miembros de tu familia hablan el p'urhépecha?
2. ¿Cuál es la mayor preocupación que tiene usted por nuestra lengua indígena?
3. ¿Para usted es importante el p'urhépecha?
4. ¿Desde cuándo aprendió hablar el p'urhépecha?
5. ¿Le gustaría que sus nietos hablan nuestra lengua materna?

Solo realice estas 5 preguntas que me parecieron de suma importancia saber que es lo que ellos piensan, nuestra gente mayor, esos grandes tesoros de personas que tenemos en nuestra comunidad, sobre nuestra lengua que se va desapareciendo día con día, esta entrevista fue realizada en nuestro dialecto para que me tuviera confianza y pudiera contestar con la mayor sinceridad que se pudiera para tener éxito.

Primero tuve que preguntar si me podían atender en su casa para hacerles unas pocas preguntas y ellas me dijeron que sí, ellas fueron las que me pusieron el día que yo tendría que ir, para eso, yo tenía que ir preparada con las preguntas ya realizadas, el día que llegué primero saludé a la señora con el mayor respeto que se merece dije que si ya estaba lista para hacerle las preguntas y esto fue lo que ella me contestó:

La primera entrevista fue realizada el día miércoles 3 de junio del año 2015 a la señora Angelina Lucas Salvador, de 82 años de edad.

1. ¿Cuántos miembros de tu familia hablan el p'urhépecha?

Solo lo hablan mi hijo Alfredo, mi nuera Martha y mis nietos Licha, Pera, Francisco y Alfredo, los demás nietos mas pequeños ya no, solo lo entienden.

2. ¿Cuál es la mayor preocupacion que tiene usted por nuestra lengua indigena?

Me siento mal por que mis nietos más pequeños ya no lo hablan y es más feo por que les da pena y risa y me pongo a pensar que cuando ellos esten mas grandes ya sus hijos tampoco lo van a hablar y asi se va ir desapareciendo.

3. ¿ Para usted es importante el p'urhépecha?

Me gusta mucho y si esta bien por que es bonito ver cómo habla la gente y que no se les olvida algo que nos enseñaron a todos desde chiquitos.

4. ¿Desde cuando aprendió hablar el p'urhépecha?

Apredi desde que nací por que en ese tiempo todos hablaban p'urhépecha, mis papás y mis abuelos siempre asi me hablaban, nadien lo hacía en español en aquel tiempo era dificil aprender hablar el español y no entendía nada.

5. ¿Le gustaria que sus nietos hablaran nuestra lengua materna?

Si me gustaria mucho, pero ellos ya no quieren mucho y yo les digo que si es importante para que ellos les enseñen a sus hijos por qué es tan bonito.

La segunda entrevista fue el día viernes 12 de junio de 2014 a la señora Rosalía Mendoza 101 años

1. ¿Cuántos miembros de tu familia hablan el p'urhépecha?

Solo lo hablan mi hija Teresa, Berta y Lourdes y sus hijos de ellas ya ninguno lo habla, solo lo escuchan pero ya no lo pueden pronunciar bien.

2. ¿Cuál es la mayor preocupación que tiene usted por nuestra lengua indígena?

Que ya, somos poquitos los que hablamos y solo la gente mayor así como yo a mi me gustaría que todos lo hablaran porque me gusta mucho.

3. ¿Para usted es importante el p'urhépecha?

Si es bien bonito escuchar a las personas más chicas que yo que si lo hablan y me gustó que siguieran todas estas palabras que nos enseñaron a nosotras.

4. ¿Desde cuando aprendió a hablar el p'urhépecha?

Desde que yo tengo uso de razón mi papá siempre me hablaba así, por que yo no tenía mamá y solo así me hablaban, por eso nunca se me olvidó hasta ahora no se me ha olvidado lo que mi papá me enseñó.

5. ¿Le gustaría que sus nietos hablaran nuestra lengua materna?

Si mucho, estaría muy bien que todos hablaran así, no solo mis nietos sino toda la gente sería muy bonito con esa vestimenta que tenemos aquí y más hablando nuestro idioma estaría mejor.

La tercera entrevista fue el día martes 23 de junio del 2015 a la señora Bibiana Aguilar Bermejo, de 90 años de edad.

1. ¿Cuántos miembros de tu familia hablan el p'urhépecha?

Lo hablan mis 4 hijos junto con sus familia todos ellos lo hablan. Pero los bisnietos ellos ya no y ni entienden mucho

2. ¿Cuál es la mayor preocupación que tiene usted por nuestra lengua indígena?

Que no dejemos que se les olvide a los niños y que los maestros les enseñen a cantar p'irekuas y hablar para que nunca se les olvide, así ellos puedan aprender y enseñarles a sus hijos también.

3. ¿Para usted es importante el p'urhépecha?

Para mí sí, por que es algo que nos enseñaron desde que me acuerdo y así hemos seguido todos hablándolo, aunque ya no todos lo hablan, pero sí es importante.

4. ¿Desde cuando aprendió a hablar el p'urhépecha?

Dese que me acuerdo siempre así hablan todos los de mi familia, nomás nos comunicábamos en p'urhépecha, en español no, ya ahora de grande es que yo aprendí pero a fuerzas por que si se ocupa también hablar en español para entenderles a las demás personas que vienen de fuera.

5. ¿Le gustaría que sus nietos hablaran nuestra lengua materna?

Sí me gustaría para que esto no se pierda nunca en mi familia y todos lo hablen, que se repete lo que a mí mis padres me enseñaron desde pequeño.

A continuación mostraré algunas de las preguntas que realicé sobre cómo el fortalecimiento de nuestro lenguaje y de cómo le harían ellos los responsables de sus hijos para que logren todo esto. El niño es un ser creativo que imagina y que conceptualiza las cosas de su entorno de acuerdo a su cosmovisión infantil. De tal manera es de suma importancia darles un mayor apoyo como padres de familia para ayudarles a fortalecer nuestra lengua materna y no dejar que se quede solo como un lindo recuerdo .

1 ¿Qué piensas como padre de familia sobre el desequilibrio de la lengua materna?

Es feo ver cómo nuestros niños se desvían y no le ponen atención a lo más valioso de nuestra comunidad y de la lengua que debemos conservar, por eso pensamos que también es importante que uno como maestro tengamos que ayudar al fortalecimiento del p'urhépecha.

2 ¿Por qué no dejar que nuestro lenguaje se pierda?

No dejar que los niños pierdan el interés y la atención y la emoción que les provoca aprender, porque si hay niños que les gusta aprender pero que en ocasiones uno como adulto solo los ve y no los ayuda a aclarar preguntas.

3 ¿Cómo ayudara nuestros hijos a conservar la lengua p'urhépecha?

Lo más importante ese gran apoyo y paciencia que debemos tener con los hijos, sacar sus dudas hablarles en nuestra lengua materna con historias cantar pirekuas todo eso ayuda al fortalecimiento del niño, porque va captando todo esto y es más sencillo enseñarles desde pequeños.

# Las partes de tu cuerpo

Une con una línea.



## Male Rosita

Enkari tú mitipirín ko Rosita na enka  
Sentirsinka jucheti mintzita  
Isi pikuarhersinka jucheti male  
apasionado pero ai ke Karai Ka  
Xaninkakini tsipikua jinkuni  
Uekaji tunkinia

Peru tuchkarisi isi uekaska Rosa ai  
ai Rosita jucheti mintzita isi pikuarhersin  
nka jucheti male apasionado pero ai ke  
Karaí Ka Xaninkakini tzipikun jinkuni  
Uekaji tunkinia.

## Severiana

Menderuga kauni niranKia por Kausa de male  
Severianani jimbo, menderhugo kauni  
nirhank' abersi' isi mirhiKuriaKa male  
Severianitania Verani Verani Severiana  
jiskia nia aquien kuifaka.

menderhuaga kauni niranXingia por Causa  
de male Severianani jimbo

menderuga kauni nirhanXingua abersi' isi  
mirhiKuria Ka male severianita nia

Verani Verani Severiana jiskia jia aKuxu

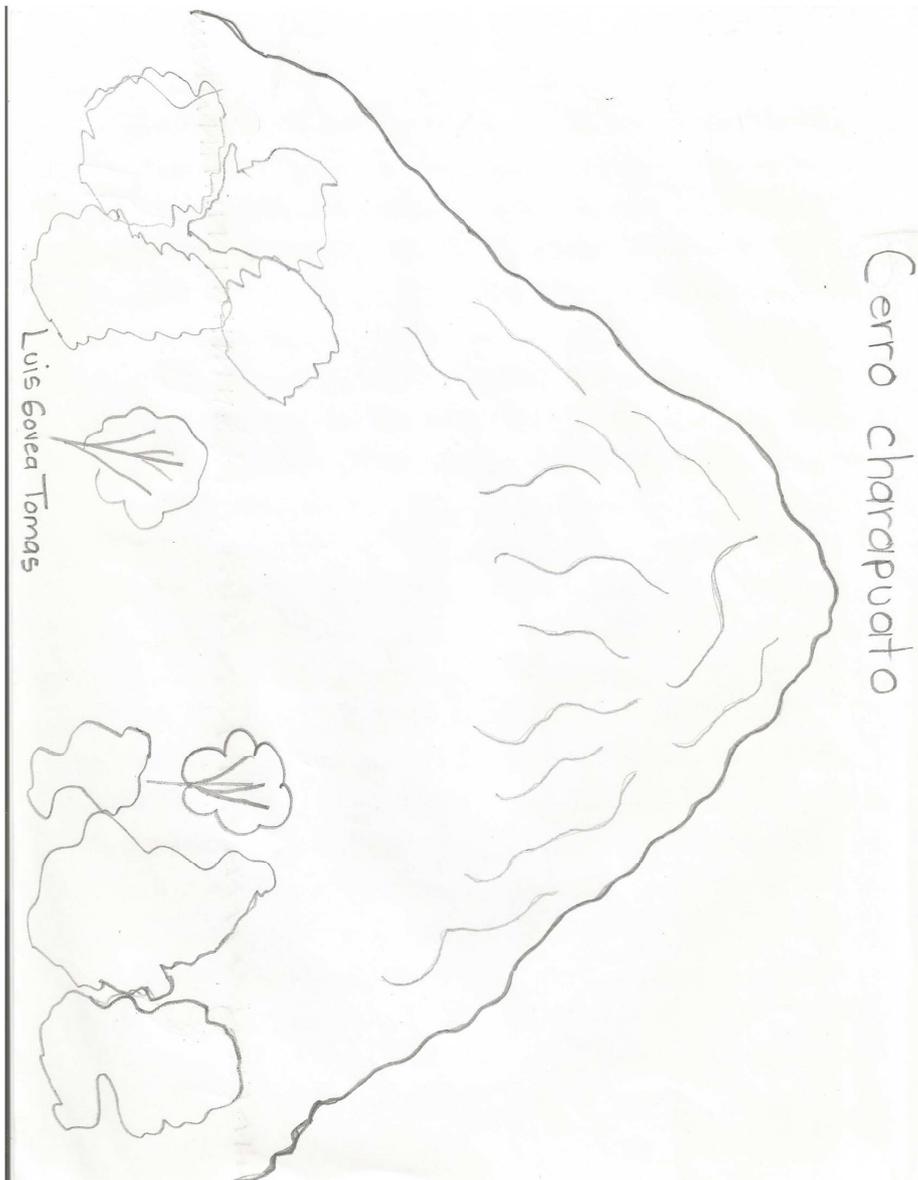
menderuga kauni niraXingua por Causa  
de male Severianani jimbo

abersi' isi mirhiKuriaKa male  
Severianita.

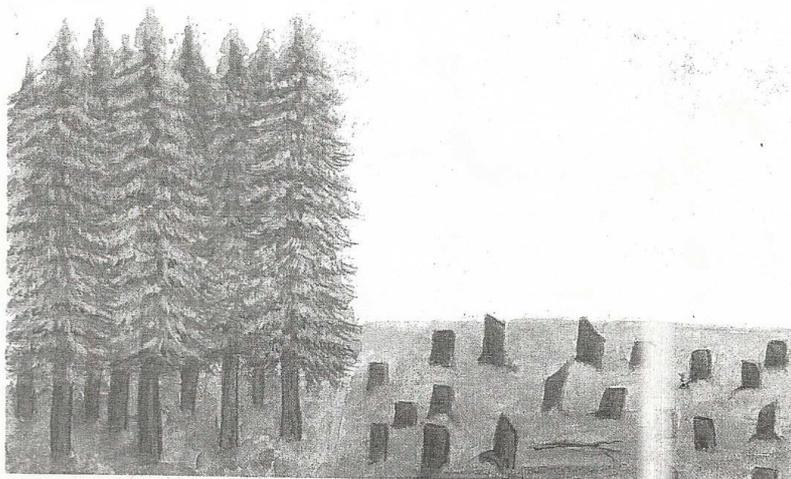
## La Leyenda de charapuato

Charapuato es un Cerro que se encuentra ubicado al poniente del pueblo de Tarecuato la gente de mas antes cuentan que es un lugar de duendes un dia pasaba por ese lugar un buen hombre que Venia de la Comunidad Vecina de Jesús Díaz Cirio llevaba a vender morillos en sus animales a la Comunidad de los ovares Cundo pasaba al pie del Cerro vio una enorme puerta abierta salio un hombre Vestido Con popa de mas antes le pregunto al hombre a donde iba él le Contesto a Vender los morillos entonces le dijo yo te los compro para que no vayas asta alla entonces descargo la madera le ayudo al extraño hombre a meter la madera y vio que ese lugar habia mucha gente y vendian muchas cosas el hombre compro unos panes allas adentro para llevarselos a su familia Cuando llego a su Casa le Cuenta a su esposa lo que paso Saco el pan pero al Sacarlo yano era pan era estercol de Res y monedas Con el que le pagaran eran menedas de oro la mujer le dijo que regresara a ese lugar y que ella lo acompañaria Se fueron Se fueron los dos pero nunca encontraron

La puerta Solamente 2 enormes piedras al pie del Serro y cuenta le gente que asta la fecha aun sigue apareciendo esa puerta a algunas personas pero que no es mas que un encantamiento ó alusinasión.



## Anexo 7



### P'ukuricha

Uétarhexati éska iámintuecha  
jánkurhintaaka patsani iámintu  
anatapuechani jimpoka sóntku  
K'amakurhixaka.

Antísi ísi k'amakurhini jaki  
Jimpoka k'uíripuecha ísku ch'apaasinka  
ka no tsikirantaani.

Enkaksi máru tsiuantakuarhek'a  
ka t'arhexeni jarhani, uákasichaksi  
akuts'ikuasinti ka t'auach'akuani.

Enka kurhuntek'a sánteru iámu ampe  
k'amakurhisinti, uitsakuecha, tsitsikicha,  
ka manakurhiti sapirhaticha.

## LOS PINOS

Necesitamos que todos ábamos algo

Para guardar nuestros árboles por que pronto se están acabando

¿Y por que se están terminando todo?

Por que las personas están talando los pinos y no reforestan.

Si algunos retoñan y están creciendo las vacas les comen la punta y los pisotean

Cuando hay un incendio, más todo se acaba el zacate las flores,

Y todas las plantas que están creciendo.